





Nomina

Studi di onomastica
in onore di Maria Giovanna Arcamone

a cura di

Donatella Bremer
Davide De Camilli
Bruno Porcelli



Edizioni ETS



www.edizioniets.com

comitato promotore

Giorgio Baroni, Donatella Bremer, Ana María Cano González,
Davide De Camilli, Friedhelm Debus, Albrecht Greule,
Wolfgang Haubrichs, Rosa e Volker Kohlheim, Dieter Kremer,
Romano Lazzeroni, Carlo Alberto Mastrelli, Elda Morlicchio,
William F.H. Nicolaisen, Bruno Porcelli, Saverio Sani,
Luca Serianni, Mats Wahlberg

© Copyright 2013
EDIZIONI ETS

Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com
www.edizioniets.com

Distribuzione
PDE, Via Tevere 54, I-50019 Sesto Fiorentino [Firenze]

ISBN 978-884673638-3

Indice

Tabula gratulatoria	IX
<i>Premessa</i>	XV
<i>Pubblicazioni di Maria Giovanna Arcamone</i>	XVII

CARLO ALBERTO MASTRELLI	
<i>Maria Giovanna Arcamone</i>	XXXIX

NOMINA

GIORGIO BARONI	
<i>Onomastica a ruota libera. Sanzin e la nominazione letteraria</i>	3
MARCO BATTAGLIA	
<i>Multa Paucis Nominibus. Randbemerkungen über den Matronenkult in der rheinländischen Andachtsepigraphik</i>	11
ROLF BERGMANN	
<i>Zur Belegbehandlung in historischen Ortsnamenbüchern</i>	27
PAOLA BIANCHI DE VECCHI	
<i>Antroponimi femminili in un cartario medievale</i>	35
PIERRE-HENRI BILLY	
<i>Toponymie et patrimoine</i>	53
ALBERTO BORGHINI	
<i>Tecniche della nominazione in Calvino: un presumibile "modello elementare" (Edgar Allan Poe)</i>	65

DONATELLA BREMER	
<i>L'eleganza del nome nei due romanzi di Muriel Barbery</i>	73
RICHARD BRÜTTING	
<i>"Il mio nome è ...": nomi precari in alcune novelle del primo Thomas Mann</i>	89
ENZO CAFFARELLI	
Dial "N" for Naming. <i>Un Colombo chiamato Tenente</i>	103
ANA MARÍA CANO GONZÁLEZ	
<i>La estructura verbo + sustantivo en la antroponimia asturiana</i>	119
PASQUALE CARATÙ	
<i>Germanismi nell'onomastica di Capitanata</i>	141
LAURA CASSI - FRANCESCO ZAN	
<i>Sistemi informativi geografici e ricerca toponomastica</i>	153
RICHARD COATES	
<i>The Duddon: a river of Cumbria</i>	175
ANNA CORNAGLIOTTI	
<i>Da procul a Procula? Antroponimi dei vangeli eterodossi</i>	183
DAVIDE DE CAMILLI	
<i>L'onomastica nelle commedie di Molière dedicate all'istruzione delle donne</i>	195
ANTONIETTA DETTORI	
<i>Strategie di nominazione nella narrativa di Milena Agus</i>	207
FRANCO FANCIULLO	
<i>Il soprannome siciliano (Ucrà) Ziḍḍulupu: 'lupo' o 'ramarro'?</i>	215
FULVIO FERRARI	
<i>Inglese a Rohan: onomastica anglosassone nel Signore degli anelli di J.R.R. Tolkien</i>	223
PIETRO GIBELLINI	
<i>Nomi, cognomi e soprannomi nei sonetti di Belli</i>	237
ALBRECHT GREULE	
<i>Langobardisch *guntja 'feuchter Boden' – ein germanisches Hydronym? Zur Etymologie der Toponyme Chinzia und Chinzica</i>	255

WOLFGANG HAUBRICHS	
<i>Gamondio bei Marengo. Westgermanische Ortsnamen in Italien und ihre europäischen Verwandten</i>	263
ROSA KOHLHEIM	
<i>Die hochmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Frauennamen im Nekrolog des oberschwäbischen Klosters Ochsenhausen</i>	281
VOLKER KOHLHEIM	
<i>Die Konstituierung von Raum durch Eigennamen in der Literatur. Jean Pauls Roman Siebenkäs als Beispiel</i>	293
DIETER KREMER	
<i>Randglosssen zur mittelalterlichen Sprachdokumentation Italiens</i>	305
JULIA KUHN	
<i>Riflessioni sulla rappresentazione discorsiva di etnie diverse nell'ergonomia attuale. Un'analisi critica del discorso pubblicitario</i>	345
SIMONA LEONARDI	
<i>I nomi delle spade nell'epica del medioevo tedesco</i>	373
GIOVANNI MARTINI	
<i>Vendesì nome. Il nome e la legge sulla privacy</i>	391
PASQUALE MARZANO	
<i>Zoonimi e nomi d'animali nelle novelle di Pirandello</i>	407
MATTEO MILANI	
<i>Manzoni, Bassani, Chiara: variazioni onomastiche sui Promessi sposi</i>	423
MARIA SERENA MIRTO	
<i>Dal nomen alla fabula: quando il mito si adegua all'interpretazione onomastica</i>	445
BRUNO PORCELLI	
<i>Gli antroponimi in Canne al vento della Deledda</i>	459
WOLF-ARMIN FRHR. V. REITZENSTEIN	
<i>Lateinische Tierbezeichnungen als mittelalterliche Personennamen</i>	467
SALVATORE RIOLO	
<i>Onomastica cavalleresca dalle Chansons de geste all'Opera dei pupi</i>	483

ALDA ROSSEBASTIANO	
<i>Il gatto nella cultura e nell'onomastica medievale del Piemonte</i>	497
LAURA SALMON	
<i>Il "potenziale associativo" dei Nomi in Anna Karenina</i>	517
LUIGI SASSO	
<i>Il nome e il desiderio. Su Roland Barthes</i>	533
GRANT W. SMITH	
<i>Shakespeare's Use of Names in Two Gentlemen of Verona</i>	543
LEONARDO TERRUSI	
<i>L'onomastica della novella nell'attenzione teorica cinquecentesca</i>	557
MATS WAHLBERG	
<i>Italian names in Sweden</i>	569

Tabula gratulatoria

<i>Lucia Abbate</i>	Università di Messina
<i>Mario Alinei</i>	Università di Utrecht
<i>Cesare Badoglio</i>	Prato
<i>Anna Ballerini</i>	Prato
<i>Giusi Baldissoni</i>	Università del Piemonte Orientale "A. Avogadro"
<i>Mario Barbieri</i>	Università di Pisa
<i>Giorgio Baroni</i>	Università Cattolica di Milano
<i>Antonio Batinti</i>	Università per Stranieri di Perugia
<i>Marco Battaglia</i>	Università di Pisa
<i>Lidia Becker</i>	Universität Hannover
<i>Pietro Beltrami</i>	Università di Pisa
<i>Rocco Berardi</i>	Università di Bari
<i>Gianni Bergamaschi</i>	Brescia
<i>Rolf Bergmann</i>	Universität Bamberg
<i>Antonio Bertacca</i>	Università di Pisa
<i>Gioia Bertelli</i>	Università di Bari
<i>Paola Bianchi De Vecchi</i>	Università per Stranieri di Perugia
<i>Pierre-Henri Billy</i>	Université Paris VI
<i>Roberto Bizzocchi</i>	Università di Pisa
<i>Eduardo Blasco Ferrer</i>	Università di Cagliari
<i>Grasilda Blažienė</i>	Institute of the Lithuanian Language Vilnius
<i>Maria Patrizia Bologna</i>	Università di Milano
<i>Gerardo e Roberta Boniello</i>	Milano
<i>Alberto Borghini</i>	Università di Torino
<i>Donatella Bremer</i>	Università di Pisa
<i>Richard Brütting</i>	Herborn (Germania)
<i>Eva Brylla</i>	Språk- och folkminnesinstitutet Uppsala
<i>Enzo Caffarelli</i>	Roma

<i>Domitilla Campanile</i>	Università di Pisa
<i>Ana María Cano González</i>	Academia de la Lingua Asturiana Universidad de Oviedo
<i>Pasquale Caratù</i>	Manfredonia
<i>Giovanguelberto Carducci</i>	Liceo statale "Tito Livio" Martina Franca
<i>Fabio Carducci</i>	Ospedale di Taranto
<i>Carlo Carmassi</i>	Università di Pisa
<i>Annamaria Carrega</i>	Università di Genova
<i>Ester Cason Angelini</i>	Fondazione Giovanni Angelini - Centro Studi sulla Montagna di Belluno
<i>Francesco Casotti</i>	Università di Pisa
<i>Mario Cassar</i>	Università di Malta
<i>Laura Cassi</i>	Università di Firenze
<i>Andrea Castagnetti</i>	Università di Verona
<i>Donatella e Massimo Cavallina</i>	Firenze
<i>Maria Luisa Ceccarelli Lemut</i>	Università di Pisa
<i>Luigi Chiappinelli</i>	Napoli
<i>Richard Coates</i>	University of the West of England Bristol
<i>Marina Cometta</i>	Università di Milano
<i>Maria Augusta Coppola</i>	Università di Napoli
<i>Anna Cornagliotti</i>	Università di Torino
<i>Soledad Mamani Cornagliotti</i>	Torino
<i>Gabriele Costa</i>	Firenze
<i>Carla Cucina</i>	Università di Macerata
<i>Maria Amalia D'Aronco</i>	Università di Udine
<i>Wolfgang Dahmen</i>	Universität Jena
<i>Katharina van Dalen Oskam</i>	Huygens Institute for the History of the Netherlands the Hague
<i>Davide De Camilli</i>	Università di Pisa
<i>Friedhelm Debus</i>	Kiel
<i>Concetto Del Popolo</i>	Università di Torino
<i>Antonietta Dettori</i>	Università di Cagliari
<i>Valeria Di Clemente</i>	Università di Pescara
<i>Paolo Di Giovine</i>	Roma La Sapienza
<i>Giuseppe Di Stefano</i>	Università di Pisa
<i>Ernst Eichler</i>	Universität Leipzig
<i>Sheila Embleton</i>	York University, Toronto Canada
<i>Peter Ernst</i>	Wien

<i>Patrizia Fabbri</i>	Firenze
<i>Franco Fanciullo</i>	Università di Pisa
<i>Fulvio Ferrari</i>	Università di Trento
<i>Franco Finco</i>	Università di Udine
<i>Piero Floriani</i>	Università di Pisa
<i>Giovanni Frau</i>	Università di Udine
<i>Cosimo Damiano Fonseca</i>	Accademia Nazionale dei Lincei
<i>Carla Gambacorta</i>	Università per Stranieri di Perugia
<i>Wilma Gelli</i>	Prato
<i>Alfonso Germani</i>	Centro Inchieste Dialettali di Arce (FR)
<i>Enrico Giaccherini</i>	Università di Pisa
<i>Pietro Gibellini</i>	Università di Venezia Ca' Foscari
<i>Giacomo Giuntoli</i>	Università di Pisa
<i>Martin Hannes Graf</i>	Schweizerdeutsches Wörterbuch Zürich
<i>Fiorenza Granucci</i>	Università di Firenze
<i>Maria Teresa Greco</i>	Università di Napoli
<i>Albrecht Greule</i>	Universität Regensburg
<i>Maria Grimaldi</i>	Università di Salerno
<i>Claudia Händl</i>	Università di Genova
<i>Milan Harvalik</i>	Praha
<i>Wolfgang Haubrichs</i>	Universität des Saarlandes Saarbrücken
<i>Christa Jochum-Godglück</i>	Universität des Saarlandes
<i>Gianni Iotti</i>	Università di Pisa
<i>Bianca Maria Ippolito</i>	Napoli
<i>Rosa e Volker Koblheim</i>	Bayreuth
<i>Dieter e Dietlind Kremer</i>	Universität Trier
<i>Julia Kubn</i>	Friedrich Schiller Universität Jena
<i>Romano Lazzeroni</i>	Università di Pisa
<i>Nunzio La Fauci</i>	Universität Zürich
<i>Patrizia Lendinara</i>	Università di Palermo
<i>Simona Leonardi</i>	Università Federico II di Napoli
<i>Franca Leverotti</i>	Massa
<i>Jolanda G. López Franco</i>	Facultad de Estudios Superiores Acatlán Universidad Nacional de México
<i>Antonio e Angela Lorusso</i>	Lodi

<i>Anna Maria Luiselli Fadda</i>	Università Roma 3
<i>Ottavio Lurati</i>	Università di Basilea
<i>Virginia Mancini</i>	Livorno
<i>Alfonso Margani</i>	Università di Parma
<i>Giovanni Martini</i>	Massa
<i>Pasquale Marzano</i>	Charleroi
<i>Carlo Alberto Mastrelli</i>	Università di Firenze
<i>Ezio Matassi</i>	Roma
<i>Andrea Meregalli</i>	Università di Milano
<i>Giovanni Mennella</i>	Università di Genova
<i>Antonietta Messina Fajardo</i>	Università “Kore” di Enna
<i>Celestina Milani</i>	Università Cattolica di Milano
<i>Matteo Milani</i>	Università di Torino
<i>Maria Serena Mirto</i>	Università di Pisa
<i>Olga Mori</i>	Westfälische Wilhelms-Universität Münster
<i>Elda Morlicchio</i>	Università di Napoli “L'Orientale”
<i>Giovanna Neiger</i>	IULM-Libera Università di Lingue e Comunicazione di Milano
<i>Annalisa Nesi</i>	Università di Siena
<i>William F.H. Nicolaisen</i>	University of Aberdeen
<i>Andrea Nuti</i>	Università di Pisa
<i>Alessandro Orengo</i>	Università di Pisa
<i>Elena Papa</i>	Università di Torino
<i>Alessandro Parenti</i>	Università di Trento
<i>Teresa Pàroli</i>	Università “La Sapienza” di Roma
<i>Pietro Pavone</i>	Milano
<i>Giulia Pelosini</i>	Pisa
<i>Monika Pelz</i>	Pisa
<i>Max Pfister</i>	Saarbrücken
<i>Anita Piemonti</i>	Università di Pisa
<i>Esperança Piquer Ferrer</i>	Barcelona
<i>Giulia Pissarello</i>	Università di Sassari
<i>Sonia Pistelli</i>	Pisa
<i>Paolo Poccetti</i>	Università di Roma “Tor Vergata”
<i>Teresa Poggi Salani</i>	Università di Siena
<i>Diego Poli</i>	Università di Macerata
<i>Giuseppe Polimeni</i>	Università di Pavia

<i>Bruno Porcelli</i>	Università di Pisa
<i>Giuseppe Porta</i>	Università di Siena
<i>Daniela Privitera</i>	Università "Kore" di Enna
<i>Angelo R. Pupino</i>	Università "L'Orientale" Napoli
<i>Simonetta Puleio</i>	Istituto di Italianistica Università di Stoccarda
<i>Wolf-Armin von Reitzenstein</i>	München
<i>Salvatore Riolo</i>	Università di Catania
<i>Domenica Romagno</i>	Università di Pisa
<i>Alda Rossebastiano</i>	Università di Torino
<i>Gabriella Rossetti</i>	Università di Pisa
<i>Annaluisa Rubano</i>	Università "Aldo Moro" Bari
<i>Giovanni Ruffino</i>	Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani Palermo
<i>Mariagrazia Russo</i>	Università della Tuscia di Viterbo
<i>Sergio Sacco Sonador</i>	Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali
<i>Giorgio Sale</i>	Università di Sassari
<i>Elena Salibra</i>	Università di Pisa
<i>Laura Salmon</i>	Università di Genova
<i>Saverio Sani</i>	Università di Pisa
<i>Luigi Sasso</i>	Genova
<i>Luca Serianni</i>	Università "La Sapienza" di Roma
<i>Azad Shamatov</i>	Institute of Oriental Studies Tashkent
<i>Giorgio Simonelli</i>	Università del Piemonte Orientale
<i>Grant W. Smith</i>	Eastern Washington University
<i>Luigi Surdich</i>	Università di Genova
<i>Maria Antonietta Spanu</i>	Università di Pisa
<i>Leonardo Terrusi</i>	Bari
<i>Franco Traverso</i>	Santa Margherita Ligure
<i>Marco Trotta</i>	Centro di Studi Micaelici e Garganici - Monte Sant'Angelo
<i>Mauro Tulli</i>	Università di Pisa
<i>Edward F. Tuttle</i>	Romance Linguistics University of California Los Angeles
<i>Giovanni Vitali</i>	Università di Perugia
<i>Mats Wahlberg</i>	Universitet Uppsala

Luzerner Namenbuch

Dresda

Università di Firenze

Geisteswissenschaftliches Zentrum Leipzig

Monte Sant'Angelo

Università di Pisa

Università di Macerata

Università di Pavia

Università di Milano

Università di Macerata

Centro Studi sulla Montagna di Belluno

Firenze

Pisa

Università di Pisa

Trento

PREMESSA

Alcuni amici e colleghi di Maria Giovanna Arcamone per affetto, gratitudine e ammirazione hanno voluto dedicarle questa raccolta di saggi di onomastica linguistica e letteraria, opera dei tanti studiosi che lungo molti anni hanno conosciuto il suo valore e la sua generosa dedizione alla didattica, alla ricerca e all'organizzazione di eventi culturali. I curatori si rammaricano se qualche studioso, che avrebbe senz'altro aderito all'iniziativa, non ne ha avuto tempestivamente notizia. Facciamo inoltre presente che durante la preparazione del volume è mancato il nostro amico e collega Bruno Porcelli, per anni presidente di O&L, che aveva contribuito a progettare e avviare l'opera. E a lui va l'affettuoso ricordo di noi tutti.

Arcamone, allieva di Giacomo Devoto e collaboratrice di Carlo Alberto Mastrelli, ha insegnato Filologia Germanica, di cui era titolare, presso la Facoltà di Lingue prima, di Lettere poi, dell'Ateneo pisano, e ancora Linguistica generale e Linguistica onomastica nelle medesime strutture, ora raccolte nel nuovo Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica. Si può affermare che Maria Giovanna è stata in Italia la prima docente di Linguistica onomastica e che a lei si deve l'aver avvertito l'esigenza di collegare gli studi di onomastica con quelli di letteratura, il che è sfociato nella fondazione, da parte sua e di alcuni colleghi, dell'Associazione "Onomastica & Letteratura", della quale è oggi presidente. Dal 1994 la sua dedizione a O&L e ai relativi convegni annuali è stata continua e intensa, come dimostra anche la rivista "il Nome nel testo" di cui è condirettore. Arcamone ha fra l'altro curato l'organizzazione del congresso mondiale di onomastica di ICOS (*International Council of Onomastic Sciences*), svoltosi a Pisa nel 2005, ed è stata presidente di questa stessa prestigiosa associazione.

Come si può notare dall'indice del volume, le ricerche in esso

presenti sono numerose e dai contenuti più vari, passando dall'ambito italiano a quello francese, germanico, spagnolo, inglese, latino, anglosassone, longobardo, svedese, svolte da studiosi di diverse nazionalità, che hanno trattato gli argomenti più disparati; dall'onomastica linguistica o letteraria, contemporanea o moderna, a quella medievale o più antica, ivi compresi i nomi di animali, e dei gatti in particolare, tanto cari alla nostra studiosa.

PUBBLICAZIONI DI MARIA GIOVANNA ARCAMONE

ARTICOLI

La radice DHERĬ e il problema di un filone illirico nel dorico, «Archivio Glottologico Italiano» 49 (1964), 1, pp. 1-39.

Tedesco Gift, «Studi Germanici», n.s. V (1967), pp. 5-40.

Su una denominazione germanica del «giavellotto», «Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Germanica» X (1967), pp. 119-153.

Antroponimia germanica sulle iscrizioni pavesi dal V all'XI secolo, «Rendiconti. Classe di Lettere» 103 (1969), pp. 3-48 (Istituto Lombardo – Accademia di Scienze e Lettere. Milano).

Ad boctavo farsa blasennasca, Pisa, Giardini, 1970, 24 p.

Glossario delle parole di origine germanica, in *Carte dell'Archivio della Certosa di Calci 1*, a c. di S.P.P. Scalfati, Edizioni di Storia e Letteratura 1971, pp. 1-9 (Thesaurus Ecclesiarum Italiae VII).

Per lo studio dell'antroponimia germanica in Italia, «Studi Germanici» n.s. X (1972), 1, pp. 247-260.

*Longobardo Alais e il tema germanico *hanha- 'destriero'*, «Archivio Glottologico Italiano» 60 (1975), pp. 128-141.

L'antroponimia germanica a Pisa durante l'età longobarda, in *Filologia e Critica. Studi in onore di Vittorio Santoli*, 2 voll., a c. di P. Chiarini, C.A. Mastrelli, P. Scardigli, L. Zagari, Roma, Bulzoni 1976, I, pp. 133-158.

Glossario delle parole di origine germanica, in *Carte dell'Archivio Capitolare di Pisa 3 (1076-1100)*, a c. di M. Tirelli Carli, Roma, Edizioni di Storia e di Letteratura 1977, pp. 242-247 (Thesaurus Ecclesiarum Italiae VII, 3).

Per lo spoglio elettronico dell'onomastica italiana altomedievale, in *Informatique et histoire médiévale. Communications et débats de la Table Ronde*

CNRS, organisée par l'École Française de Rome et l'Institut d'Histoire Médiévale de l'Université de Pise (Rome, 20-22 mai 1975), présentés par L. Fossier, A. Vauchez, C. Violante, Roma, École française de Rome, Palais Farnèse 1977, pp. 193-197 (Collection de l'École Française de Rome 31).

Reflexe des langobardischen Lautsystems in der italienischen Toponomastik, «Onoma. Bibliographical and Information Bulletin/ Bulletin d'Information et de Bibliographie» XXI (1977), 1-2, pp. 51-56 (= Kongressberichte Bern 1975, 2 voll., a c. di H. Draye, Leuven (Belgium), International Centre of Onomastics, II).

Chinzica: toponimo pisano di origine longobarda, «Bollettino Storico Pisano» XLVII (1978), pp. 205-246.

Die germanische Philologie im heutigen Italien, in *Germanistik international: Vorträge und Diskussionen auf dem internationalen Symposium "Germanistik im Ausland" vom 23. bis 25. Mai 1977 in Tübingen*, hrsg. von R. Brinkmann, K. Ezawa, F. Hackert, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1978, pp. 47-63.

Glossario delle parole di origine germanica, in *Carte dell'Archivio di Stato di Pisa 1 (780-1070)*, a c. di M. D'Alessandro Nannipieri, pres. di C. Violante, Roma, Edizioni di Storia e di Letteratura 1978, pp. 236-244 (Thesaurus Ecclesiarum Italiae VII, 9).

Antroponimia altomedievale nelle iscrizioni murali, in *Il Santuario di S. Michele sul Gargano dal VI al IX secolo. Contributo alla storia della Langobardia meridionale. Atti del Convegno tenuto a Monte Sant'Angelo, 9-10 dicembre 1978*, a c. di C. Carletti e G. Otranto, Bari, Edipuglia 1980, pp. 255-318.

Antroponimia longobarda in Lombardia, in *Atti del 6° Congresso internazionale di studi sull'Alto Medioevo, Milano 21-25 ottobre 1978*, Spoleto, CISAM 1980, I, pp. 277-282.

Antroponimia germanica nella toponomastica italiana, in *La toponomastica come fonte di conoscenza storica e linguistica, Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia, Belluno, 31 marzo, 1° e 2 aprile 1980*, a c. di E. Vineis, Pisa, Giardini Editori e Stampatori 1981, pp. 29-45 (Biblioteca della Società Italiana di Glottologia).

Le iscrizioni runiche di Monte Sant'Angelo sul Gargano, «Vetera Christianorum» 18 (1981), 1, pp. 157-172.

Italiano antico MUCCIARE e voci toscane connesse, «Quaderni dell'Atlante Lessicale Toscano» 0, (1982), pp. 167-192.

- Italiano 'mucchio', in feor ond neah. Scritti di filologia germanica in memoria di Augusto Scaffidi Abbate*, Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo 1983, pp. 29-43 (Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo. Studi e Ricerche 3).
- Nuove prove linguistiche della presenza longobarda nel Ducato di Spoleto*, in *Atti del 9° Congresso internazionale di studi sull'Alto medioevo, Spoleto, 27 settembre - 2 ottobre 1982*, 2 voll., Spoleto, CISAM 1983, II, pp. 759-779.
- Tedesco HETZEN 'aizzare', 'lavorare in fretta' e l'origine germanica di alcune voci toscane*, «Quaderni dell'Atlante Lessicale Italiano» 1 (1983), pp. 115-143.
- Camorra non è «cosa nostra»!*, «Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Germanica» XVII (1984), pp. 104-137.
- I Germani d'Italia: lingue e documenti linguistici*, in *Magistra barbaritas. I Barbari in Italia*, premessa di G. Pugliese Carratelli, Milano, Libri Scheiwiller 1984, pp. 381-409 (Antica Madre. Collana di studi sull'Italia antica).
- Pescia: toponimo di origine longobarda*, in *Convegno di Studi "Pescia: un fiume, una città"*, Comitato Rione Ferraia. Patrocinio del Comune di Pescia. Assessorato alla Cultura, Palazzo del Vicario, domenica 13 maggio 1984, Centro Stampa A.G. Valdinievole, Pescia 1984, pp. 7-11.
- Die Flurnamen germanischen Ursprungs in der Toskana des Hochmittelalters*, in *Gießener Flurnamen-Kolloquium, 1. bis 4. Oktober 1984, Bibliographie - 47 Beiträge - Register - 60 Abbildungen*, hrsg. v. R. Schützeichel, Heidelberg, Winter 1985, pp. 395-477 («Beiträge zur Namenforschung» N.F. Beiheft 23).
- Il lucchese Rio Sana, il pisano Fosso Zannone e l'appellativo italiano zana*, in *Scritti in onore di Riccardo Ambrosini*, a c. di E. Campanile, R. Lazzeroni, R. Peroni, Pisa, Giardini Editori e Stampatori 1985, pp. 31-42.
- Il mondo animale nell'onomastica dell'Alto Medioevo*, in *L'uomo di fronte al mondo animale nell'alto medioevo, Spoleto, 7-13 aprile 1983*, 2 voll., Spoleto, CISAM 1985, 1, pp. 127-164 (Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 31).
- L'elemento germanico nell'Italia meridionale*, «Quaderni » 7 (1985), pp. 5-22 (Università degli Studi di Lecce. Facoltà di Magistero. Dipartimento di Lingue e Letterature straniere).
- Paolo Diacono H.L. VI, 24 Argait ab arga nomen deductum e Giordane Getica XVI, 91 Argaitus*, in *Studi linguistici e filologici per Carlo Alberto Mastrelli*, a c. L. Agostiniani, V. Grazi, A. Nocentini, Pisa, Pacini 1985, pp. 31-59.

Cognomi da antroponimi di origine germanica in Campania, «Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Germanica» 28-29 (1985-86), pp. 17-38.

I nomi di persona a Milano e a Como prima del Mille, in *Milano e i Milanesi prima del Mille (VIII-X secolo)*, Atti del 10° Congresso internazionale di studi sull'Alto Medioevo, Milano 26-30 settembre 1983, 2 voll., Spoleto, CISAM 1986, I, pp. 365-377.

Der i-Umlaut im Langobardischen nach dem Zeugnis des Italienischen, in R. Bergmann, H. Tiefenbach, L. Voetz (Hrsg.), *Althochdeutsch (Rudolf Schützeichel zum 60. Geburtstag am 20. Mai 1987 gewidmet)*, Heidelberg, Winter 1987, I: *Grammatik. Glossen und Texte*, pp. 86-92 (Germanische Bibliothek N.F. 3).

Giacomo Devoto a dieci anni dalla scomparsa, in *Memoria delle due giornate di studio su Giacomo Devoto a dieci anni dalla scomparsa*, Borzonasca, 19 ottobre - Firenze, 26 ottobre 1984, Firenze, Leo S. Olschki Editore 1988, pp. 274-276.

Nomi medievali di santi e demoni, in *Santi e demoni nell'alto medioevo occidentale (secoli V-XI)*, Spoleto, 7-13 aprile 1988, 2 voll., Spoleto, CISAM 1989, II, pp. 759-781 (Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 36).

La lingua dei Goti e dei Longobardi (con particolare attenzione agli aspetti onomastici), in XXXVI Corso di Cultura sull'Arte ravennate e bizantina, Ravenna, 14/22 aprile 1989, Ravenna, Edizioni del Girasole 1989, pp. 13-15.

La toponomastica del Monte Amiata: la componente longobarda e l'etimo di Amiata (e del lucchese Meati), in *L'Amiata nel Medioevo, Atti del Convegno per il 950° della consacrazione della chiesa abbaziale. San Salvatore al Monte Amiata, 29 maggio - 1 giugno 1986*, a c. di M. Ascheri e W. Kurze, Roma, Viella 1989, pp. 261-288 (Amministrazione comunale di Abbazia San Salvatore. Amministrazione provinciale di Siena - Assessorato alla Cultura).

La tipologia dei cognomi italiani, in *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du Ier Colloque* (Trèves, 10-13 décembre 1987) publiés par D. Kremer, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1990, pp. 95-99; 308-309 (Patronymica Romanica 1).

Naissance et Décadence des Noms de Personnes en Italie entre le Moyen Âge et les Temps modernes, in *Actes du XVIème Congrès des Sciences Onomastiques, Québec, Université Laval, 16-22 août 1987: Le nom propre au carrefour des études humaines et des sciences sociales*, publié sous la dir. de J.-C. Boulanger, Québec, Les Presses de l'Université Laval 1990, pp. 131-139.

“Adiut” in *P. Tjäder* 7 e “Boherde” in *P. Tjäder* 36, «Abruzzo. Rivista dell'istituto di studi abruzzesi» XXIII - XXVIII (1985-1990) (= *Scritti offerti a Ettore Paratore ottuagenario*, a c. di M. Di Giovanni), pp. 411-418.

Conservazione e innovazione nelle lingue germaniche, in *Innovazione e conservazione nelle lingue. Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia*, Messina, 9-11 novembre 1989, a c. di V. Orioles, Pisa, Giardini Editori e Stampatori 1991, pp. 89-111 (Biblioteca della Società Italiana di Glottologia 14).

Riflessioni sulla toponomastica con particolare riferimento alle forme di origine germanica, in *Bergamo e il suo territorio nei documenti altomedievali. Atti del Convegno*, Bergamo, 7-8 aprile 1989, a c. di M. Cortesi, Bergamo 1991, pp. 89-102 (Contributi allo studio del territorio bergamasco VIII).

Les index des anthroponymes dans les éditions des documents du Moyen Âge, in *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du Colloque IV*, Dijon, 24-26 septembre 1990, publiés par G. Taverdet, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1992, pp. 147-151 (Patronymica Romanica 6).

Una nuova iscrizione runica da Monte Sant'Angelo, «*Vetera Christianorum*» 29 (1992), fasc. 2, pp. 405-410.

L'onomastique de Bruno Migliorini, in *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, Universidade de Santiago de Compostela, 1989, publicadas por R. Lorenzo, “Fundacion Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa”, A Coruña 1993, IV, Sección IV, *Dialectoloxía e Xeografía Lingüística*. Sección VIII: *Onomástica*, pp. 689-699.

Nomi e cognomi nella storia e nella lingua d'Italia, in *Cognomi e soprannomi nel Senigalliese. Studi storico-linguistici in margine ad una ricerca scolastica. Incontro di studi*, Palazzetto Baviera. Senigallia, 18 maggio 1991, a c. di C. Nardini, Liceo Scientifico Statale “Enrico Medi” Senigallia - Dipartimento di Linguistica, Sezione di Filologia Germanica Università di Pisa 1993, pp. 11-21 (“Quaderni del Medi”, nell'ambito del progetto internazionale diretto da D. Kremer, *Dictionnaire historique de noms de famille romans - PatRom*).

Antroponimia e storia: problemi di metodo sulla base del Codex Diplomaticus Amiatinus, in *Antroponimia e storia nell'Italia centrale. Atti del Convegno di Gabicce Mare: 18 settembre 1993*, a c. di E. Baldetti, «Proposte e ricerche. Economia e società nella storia dell'Italia centrale» 33 (1994), 2, pp. 123-131 (Edizione speciale per il Dipartimento di Linguistica, Sezione di Filologia germanica – “Progetto PAT.ROM”, Università di Pisa 1994).

Guamo (*Capannori, Lucca*) e Ghemme (*Novara*), in *Studi in onore di Carlo Alberto Mastrelli. Scritti di allievi e amici fiorentini*, a c. di G. Del Lungo, F. Granucci, M.P. Marchese, R. Stefanelli, Firenze, Unipress 1994, pp. 21-40 (Università degli Studi di Firenze. Quaderni del Dipartimento di Linguistica - Studi 1).

L'elemento germanico antico medievale e moderno (con esclusione dell'inglese), in *Storia della lingua italiana*, a c. di L. Serianni e P. Trifone, 3 voll., Torino, Einaudi 1992-1994, III (1994), pp. 751-790.

Una nuova iscrizione runica da Monte Sant'Angelo, in *Culto e insediamenti micaelici nell'Italia meridionale fra Tarda Antichità e Medioevo. Atti del Convegno Internazionale. Monte Sant'Angelo, 18-21 novembre 1993*, a c. di C. Carletti e G. Otranto, Edipuglia 1994, pp. 185-189 (ristampa con identico titolo dell'articolo del 1992).

Le parti del corpo in toponomastica e alcuni toponimi toscani, in *Studi linguistici per i 50 anni del Circolo Linguistico Fiorentino e i secondi mille dibattiti (1970-1995)*, Firenze, Leo S. Olschki Editore 1995, pp. 25-40 (Accademia Toscana di Scienze e Lettere La Colombaria - Circolo Linguistico Fiorentino).

Ricerche toponomastiche in Valdinievole, in *Pescia e la Valdinievole nell'età dei Comuni*, a c. di C. Violante e A. Spicciani, Pisa, Edizioni ETS, pp. 29-56 (Studi Medioevali 1).

Cognomi italiani da nomi di animali, in *Atti del I Incontro di studio di Onomastica & Letteratura, Pisa, 24 febbraio 1995*, a c. di M.G. Arcamone, F.M. Casotti, D. De Camilli, pp. 12-22 (=«Rivista Italiana di Onomastica» 1 (1995), 1).

Die langobardischen Personennamen in Italien: nomen und gens aus der Sicht der linguistischen Analyse, in *Nomen et Gens. Zur historischen Aussagekraft frühmittelalterlicher Personennamen*, hrsg. von D. Geuenich, W. Haubrichs, J. Jarnut, Berlin-New York, Walter de Gruyter 1997, pp. 157-175 (Reallexikon der germanischen Altertumskunde. Ergänzungsbände 16).

Il dopo Gamillscheg in Italia, in «*Filologia romanza, Filologia germanica: intersezioni e diffrazioni*». *Atti del Convegno Internazionale, Verona, 3-5 aprile 1995*, a c. di A.M. Babbi e A. Cipolla, Verona, Fiorini 1997, pp. 11-41 (Medioevi. Collana di testi e studi 1).

“Ad brettescham Scherancii (?) duo”: *c'era forse uno scheraggio anche a Pistoia?*, in *Studi Linguistici offerti a Gabriella Giacomelli dagli amici e dagli allievi*, Padova, Unipress 1997, pp. 19-25 (Quaderni del Dipartimento di Linguistica. Studi 4).

- Fra Ràmini e Vicofaro: contributo alla storia di Pistoia longobarda*, in *Pistoia e la Toscana nel Medioevo. Studi per Natale Rauty*, Pistoia, Società Pistoiese di Storia Patria, 1997, pp. 9-28 (Biblioteca storica pistoiese 1).
- CDL II, 168, a. 762: Troctouus (uir magnificus exercitalis) *und der germanische Stamm *wi(g)wa-*, in *Grammatica Ianua Artium. Festschrift für Rolf Bergmann zum 60. Geburtstag*, hrsg. von E. Glaser, M. Schlaefher, Heidelberg, Winter 1997, pp. 379-382.
- Toponomastica italiana di origine longobarda*, in *Scribthair a ainm n-ogaim. Scritti in memoria di Enrico Campanile*, a c. di R. Ambrosini, M.P. Bologna, F. Motta, C. Orlandi, 2 voll., Pisa, Pacini Editore 1997, I, pp. 39-50.
- Il contributo della linguistica*, in *La via Francigena e il Basso Valdarno. Vie di terra e d'acqua nel medioevo fra l'Elsa e il mare. Prospettive della ricerca e primi risultati. Atti del Seminario di studi, Pisa, 4 dicembre 1996*, a c. di M.L. Ceccarelli Lemut e G. Garzella, Pisa, Provincia di Pisa, Dipartimento di Medievistica dell'Università di Pisa 1998, pp. 73-84.
- L'onomastica personale in Europa fra secolo IV e secolo VIII*, in *Morfologie sociali e culturali in Europa fra tarda antichità e alto medioevo, Spoleto, 3-9 aprile 1997*, Spoleto, CISAM 1998, pp. 585-61 (Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 45).
- Codex diplomaticus Amiatinus. Urkundenbuch der Abtei S. Salvatore am Montamiata: von den Anfängen bis zum Regierungsantritt Papst Innozenz III (736-1198)*. Im Auftrag des Deutschen Historischen Instituts in Rom, bearb. v. W. Kurze, III, 2, mit Beiträgen von M.G. Arcamone, V. Mancini e S. Pistelli, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1998, 571 p.
- Dal nomen unicum al nome doppio: contributo alla storia del cognome italiano*, in L. Agostiniani, M.G. Arcamone, O. Carruba, F. Imparati, R. Rizza (a c. di), *do-ra-qe pe-re. Studi in memoria di Adriana Quattordio Moreschini*, Pisa-Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali 1998, pp. 29-36.
- Rottura e continuità linguistica tra Corsica e Toscana*, in collaborazione con A. Nesi e M.J. Dalbera Stefanaggi, in *Environnement et identité en Méditerranée, Bastia, 13 Juin - Corte, 14-15 Juin - Interreg II. Toscana-Corsica. L'attività scientifica delle Università di Pisa e di Corte*, Pisa, Edizioni ETS 2000, pp. 43-49 (Unione Europea: Progetto Interreg II Toscana-Corsica 1997-1999).
- Die Tiernamen in den italienischen Familiennamen*, in *Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung, Trier, 12-17. April 1993, II: Namensysteme im interkulturellen Vergleich*, in Zusammenarbeit mit R. Šrámek, hrsg. von D. Kremer, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 2000, pp. 178-183 (Patronymica romanica 15).

*Germanico *fehu- 'patrimonio' e germanico *laihwna- 'concessione': contributo allo studio della terminologia feudale*, Spoleto, 8-12 aprile 1999, Spoleto, CISAM 2000, pp. 915-947 (Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 47).

Italienische Familiennamen aus Tiernamen, in *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung*, Trier, 12-17. April 1993, II: *Namensysteme im interkulturellen Vergleich*, in Zusammenarbeit mit R. Šramek, hrsg. von D. Kremer, Tübingen, Max Niemeyer Verlag 2000, pp. 178-183.

La diffusione del nome Petrus nel Medioevo, in *La figura di San Pietro nelle fonti del Medioevo. Atti del Convegno tenutosi in occasione dello Studium universitatum docentium congressus (Viterbo e Roma, 5-8 settembre 2000)*, a c. di L. Lazzari e A.M. Valente Bacci, Louvain-La-Neuve, Fédération International des Instituts d'Études Médiévales 2001, pp. 53-69 (Textes et Études du Moyen Age 17).

La terminologia del 'bosco' fra Romania e Germania, in *Il bosco nella cultura europea tra realtà e immaginario. Atti del Convegno internazionale*, Roma, 24-25 novembre 1999, a c. di G. Liebman Parrinello, Roma, Bulzoni 2001, pp. 41-54.

Italienische Ortsnamen langobardischen Ursprungs, «Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences» XXXVI (2001), pp. 215-227 (*Recent Onomastic Research*. 1. *Names in contact and contrast* 1.1 *Names in Contact* 1.2 *Names in Contrast* 2. *Germanic-Romance* 2.1 *Names in Contact*. 2.2 *Names in Mediaeval Sources*).

Toponimi delle Cerbaie, in *Pellegrinaggio e ospitalità nelle Cerbaie medievali. Atti della giornata di studio sulla Via francigena*, Galleno – Altopascio, 27 maggio 2001, a c. di S. Sodi, Pisa, Edizioni ETS 2001, pp. 45-56 (Memorie e Atti di convegni 15).

Antroponimia e toponomastica nelle lingue e letterature germaniche antiche, in *Antichità germaniche II*, a c. di V. Dolcetti Corazza e R. Gendre, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2002, pp. 67-86 (II Seminario avanzato in Filologia germanica).

La provenienza dialettale della redazione tedesca della "Regula" (1383). Nota linguistica, in *La "Regula" bilingue della Scuola dei calzolari tedeschi a Venezia del 1383*, a c. di L. Böniger, Venezia, Il Comitato Editore 2002, pp. XXXIX-XLV (Comitato per la Pubblicazione delle Fonti Relative alla Storia di Venezia. Fonti per la Storia di Venezia. Sez. V - Fondi Vari).

Nomi di luogo nella valle della Nièvole, in *I nomi e la storia tra antichità e modernità. Problemi di onomastica della valle della Nievole*. "Atti" della Tavola rotonda tenutasi il 6 maggio 2001 nella Parrocchia dei Santi Pietro apostolo e Marco evangelista di Pieve a Nievole, a c. di A. Spicciani, Pieve a Nievole, Parrocchia dei Santi Pietro apostolo e Marco evangelista 2002, pp. 9-19 (Tavole rotonde sulla storia e le tradizioni di Pieve a Nievole 6).

Riflessi linguistici della presenza germanica nell'Italia centrale, in *Dall'Ager Gallicus Romanus alla Marchia Anconitana: studi pluridisciplinari sulla continuità della distrettuazione territoriale nelle Marche centro-settentrionali: atti del Corso d'aggiornamento organizzato dall'I.R.R.S.A.E. - Marche, Istituto regionale di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi, Senigallia, 26-27 novembre 1996*, a c. di E. Baldetti, Senigallia, [s.n.] 2002, pp. 83-91.

CORPUS (-ORIS) (lat.) *corpo*. In *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane. Patronymica Romanica (PatRom)*, publié pour le collectif PatRom par A.M. Cano González, J. Germain et D. Kremer, II/1: *L'homme et les parties du corps humain* (première partie), Tübingen, Max Niemeyer Verlag 2004, coll. 77-98.

HOMO (-INEM) (lat.)(SN) *être humain* (in collaborazione con D. Kremer e J. Germain). In *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane. Patronymica Romanica (PatRom)*, publié pour le collectif PatRom par A.M. Cano Gonzalez, J. Germain et D. Kremer, vol. II/1: *L'homme et les parties du corps humain* (première partie), Tübingen, Max Niemeyer Verlag 2004, coll. 1-59.

HOMO (lat.)(NP m.) (in collaborazione con D. Kremer e J. Germain), in *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane. Patronymica Romanica (PatRom)*, publié pour le collectif PatRom par A.M. Cano González, J. Germain et D. Kremer, II/1: *L'homme et les parties du corps humain* (première partie), Tübingen, Max Niemeyer Verlag 2004, coll. 60-76.

La toponomastica fra e intorno alle due Péscie (Alberghi, Boboli e Pietrabuona, Cafaggio, Fio/ Feo, Regno, Sibolla, Squarciabocconi, Terme, Uzzano), in *Guadi della Cassia. Terre di confine tra Lucca e il Granducato di Toscana. Atti del Convegno "La via Cassia ed i guadi della Pescia Maggiore e Pescia Minore"*, Pescia, 25 ottobre 1997 - Uzzano, 8 novembre 1997, a c. di A. Spicciani, Pisa, Edizioni ETS 2004, pp. 23-51 (Quaderni della Biblioteca Capitolare di Pescia 10).

Note linguistiche ai nomi sugli anelli sigillari, in *I signori degli anelli. Un aggiornamento sugli anelli-sigillo longobardi. In memoria di Otto von Hessen e Wilhelm Kurze. Atti della giornata di studio, Milano 17 maggio 2001*, a c. di S. Lusuardi, Milano, Vita e Pensiero 2004, pp. 97-103.

Toponomastica Altoatesina Medievale, in *Corona Alpium II. Miscellanea di Studi in onore di Carlo Alberto Mastrelli*, a c. di V. Pallabazzer, Firenze, Istituto di Studi per l'Alto Adige 2003, pp. 1-7 (= «Archivio per l'Alto Adige. Rivista di Studi Alpini» XCVII-XCLVIII (2003-2004).

Prato *nella toponomastica toscana*, «Studi e Saggi linguistici» XLIII-XLIV (2005-2006), pp. 29-33 (= *Studi in onore di Riccardo Ambrosini*, a c. di R. Lazzeroni, G. Marotta, M. Napoli, Pisa, Edizioni ETS).

Die italienische Anthroponymie germanischen Ursprungs und ihr Fortleben im heutigen Italien, in *Name und Gesellschaft im Frühmittelalter. Personennamen als Indikatoren für sprachliche, ethnische, soziale und kulturelle Gruppenzugehörigkeiten ihrer Träger*, hrsg. von D. Geuenich und I. Ründe, Hildesheim-Zürich-New York, Olms Verlag 2006, pp. 137-152 (*Deutsche Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage* 2).

Die langobardische Toponomastik zwischen Germania und Romania, in *Proceedings of the 21st International Congress of Onomastic Sciences. Uppsala, 19-24 August 2002*, ed. by E. Brylla and M. Wahlberg, 5 voll., II, Uppsala, SOFI 2006, pp. 21-33.

Riflessioni sulla carta d'Italia al 250.000 del TCI e sul relativo Indice, «Geostorie. Periodico e Notiziario del Centro Italiano per gli Studi Storico-Geografici» XIV (2006), 3, pp. 209-214.

L'ALT di Gabriella Giacomelli e la toponomastica toscana, in *Toponomastica e beni culturali. Problemi e prospettive. Atti della giornata di studi. San Gimignano, 13 aprile 2003*, a c. di I. Moretti, Firenze, Edizioni Polistampa 2006, pp. 31-37 (Biblioteca della "Miscellanea storica della Valdelsa" 21).

Gli Indici del "Codex Diplomaticus Amiatinus" (CDA), vol. III, 2: *La collaborazione fra storici e linguisti*, in *La Tuscia nell'alto e pieno Medioevo. Fonti e temi storiografici "territoriali" e "generalisti"*, in *Memoria di Wilhelm Kurze, "Atti del Convegno Internazionale di Studi"*, Siena - Abbazia San Salvatore, 6-7 giugno 2003, a c. di M. Marrocchi e C. Prezzolini, Firenze, Sismel - Edizioni del Galluzzo 2007, pp. 125-134.

Iscrizioni runiche in Italia, in *I Germani e la scrittura, Atti del XXXIII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia germanica, Pescara, 7-9 giugno 2006*, a c. di E. Fazzini e E. Cianci, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2007, pp. 127-139.

La Nominatio nel Povero Enrico di Hartmann von Aue, in *Studi di Onomastica e Letteratura offerti a Bruno Porcelli*, a c. di D. De Camilli, Pisa-Roma, Gruppo Editoriale Internazionale 2007, pp. 9-13 (*Studia Erudita* 3).

- La toponomastica longobarda fra Germania e Romania*, in *Da Torino a Bari. Atti delle giornate di studio di Onomastica. Torino, 28-29 aprile 2006 e Bari, 25-26 maggio 2006*, a c. di E. Papa, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2007, pp. 93-107 (Onomastica. Collana di studi di onomastica italiana 2).
- La donna della domenica di *Fruttero e Lucentini*, «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria» IX (2007), pp. 11-16 (= *Atti dell'XI Convegno internazionale di Onomastica e Letteratura, Università degli Studi di Torino, 16-18 novembre 2006: Il nome trovato. Traduzione e intertestualità. I. L'onomastica negli autori piemontesi. II. Il nome trovato. III. Onomastica a tema libero*).
- Il nome della Nièvole*, in *PRÆTERITA FACTA. Scritti in onore di Amleto Spicciari*, a c. di A. Merlo e E. Pellegrini, Pisa, Edizioni ETS 2006, pp. 53-59.
- Riflessioni linguistiche sull'agiotoponimo San Michele in Africisco*, in *San Michele in Africisco e l'età giustiniana a Ravenna. Atti del Convegno "La diaspora dell'arcangelo, San Michele in Africisco e l'età giustiniana". Giornate di studio in memoria di Giuseppe Bovini, Ravenna, Sala dei mosaici, 21-22 aprile 2005*, a cura di Cl. Spadoni e L. Kniffitz, Cinisello Balsamo, Milano, Silvana Editoriale 2007, pp. 389-397 (Biblioteca d'arte 12).
- Il lessico feudale*, in *Nascita di un regno. Poteri signorili, istituzioni feudali e strutture sociali nel Mezzogiorno normanno (1130-1194). XVII giornate normanno-sveve, Bari, 10-13 ottobre 2006*, Università degli Studi di Bari, a c. di R. Licinio e F. Violante, Bari, Adda Editore 2008, pp. 115-130.
- Langobardisch (Lombard)*, in *Wieser Enzyklopädie/ Wieser Encyclopaedia. Sprachen des europäischen Westens/ Western European Languages, II (J-Z)*, hrsg. v. U. Ammon & H. Haarmann, Klagenfurt, Wieser 2008, pp. 99-104.
- La nominatio nel Gregorio di Hartmann von Aue*, in *"un tuo serto di fiori in man recando". Scritti in onore di Maria Amalia D'Aronco*, a c. di S. Serafin e P. Lendinara, Udine, Forum Editrice 2008, pp. 20-30.
- Linguistica germanica e onomastica germanica*, in *Atti del XXXIV Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, Genova, 6-8 giugno 2007. In memoria di Pier Giorgio Negro*, a c. di C. Händl e C. Benati, Genova, ECIG 2008, pp. 109-123 (Medioevo germanico 1).
- Zweigliedrige Frauennamen des langobardischen Italiens im 9. Jahrhundert*, in *Nomen et Fraternitas. Festschrift für Dieter Geuenich zum 65. Geburtstag*, hrsg. v. U. Ludwig e Th. Schilp, Berlin, de Gruyter 2008, pp. 81-97 (Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde 62).

Die langobardische Anthroponymie zwischen Germania und Romania, in *Namen des Frühmittelalters als sprachliche Zeugnisse und als Geschichtsquellen*, a c. di A. Greule u. M. Springer, Berlin-New York, de Gruyter 2009, pp. 137-143 (Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde 66).

Prato (*prés*) et ses dérivés dans la toponymie de la Toscane, in *Actes du XXX^{ème} colloque international de linguistique fonctionnelle*, 18-21 octobre 2006, SILF – Université de Chypre, Larnaca, Limoges, Lambert Lucas 2009.

L'onomastica letteraria Oltralpe, «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria» IX, 2009, pp. 183-196 (= *Atti del XIII Convegno internazionale di Onomastica e Letteratura. Università degli Studi di Sassari*, 8-10 ottobre 2008: *Onomastica letteraria negli scrittori sardi e nel romanzo poliziesco, e altra onomastica*).

Onomastica guidinga, in *La lunga storia di una stirpe comitale: i conti Guidi tra Romagna e Toscana. Atti del Convegno di studi organizzato dai Comuni di Modigliana e Poppi, Modigliana - Poppi*, 28-31 agosto 2003, a c. di F. Canaccini, Firenze, Leo S. Olschki Editore, pp. 71-89.

Romani e Germani. Aspetti della cristianizzazione: l'onomastica, in *Tardo Antico e Alto Medioevo. Filologia, Storia, Archeologia, Arte. Giornate di Studio sull'età romano-barbarica*, a c. di M. Rotili, Napoli, Arte Tipografica Editrice 2009, pp. 27-36 (Giornate di studio sull'età romano-barbarica).

Diversité étymologique et brassage des noms italiens, in *Un juego de engaños. Movilidad, nombres y apellidos en los siglos XV a XVIII*. Estudios reunidos y presentados por G. Salinero e I. Testón Núñez, Madrid, Casa de Velázquez 2010, pp. 39-41 (Collection Casa de Velázquez 113).

Sulla ricezione della materia nibelungico-volsungica in età moderna, in *La tradizione nibelungico-volsungica, Atti del XXXVI Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia germanica, Pisa*, 4-6 giugno 2009, a c. di M.G. Arcamone e M. Battaglia, Pisa, Edizioni ETS 2010, pp. 257-275.

Davide De Camilli e l'Associazione «Onomastica e Letteratura» («O&L»), in *Studi di onomastica e critica letteraria offerti a Davide De Camilli*, a c. di M.G. Arcamone, D. Bremer, B. Porcelli, Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore 2010, pp. 19-20 (Studia Erudita 12).

Identità e nomi nel romanzo giallo italiano, in *Studi di onomastica e critica letteraria offerti a Davide De Camilli*, a c. di M.G. Arcamone, D. Bremer, B. Porcelli, Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore 2010, pp. 37-48 (Studia Erudita 12).

Etimologia di Altopascio, in *Altopascio: una storia millenaria*, a c. di A. Spicciani, G. Del Canto, S. Nelli, PubliEs, Lucca, 2011, pp. 49-53.

Il nome della Nievole. II, in *Memoria e coscienza storica. Per valutare e progettare un percorso di indagine scientifica. Volume unico per gli Atti delle Tavole rotonde sulla storia e le tradizioni di Pieve a Nievole X-XI-XII*, in occasione del Decennale di attività del Centro studi storici «San Pietro a Neure», a cura di A. Spicciani, Pieve a Nievole, Pistoia, 2011, pp. 97-106.

Riflessioni linguistiche sulla voce diocia in alcuni documenti del Codice diplomatico longobardo, in *Memoria e coscienza storica. Per valutare e progettare un percorso di indagine scientifica. Volume unico per gli Atti delle Tavole rotonde sulla storia e le tradizioni di Pieve a Nievole X-XI-XII*, in occasione del Decennale di attività del Centro studi storici «San Pietro a Neure», a cura di A. Spicciani, Pieve a Nievole, Pistoia, Centro studi storici «San Pietro a Neure», 2011, pp. 69-76.

Die Verteilung der Ortsnamen langobardischen Ursprungs in den Regionen Italiens, in W. Haubrichs e H. Tiefenbach (hrsg. von), *Interferenz-Onomastik. Namen in Grenz- und Begegnungsräumen in Geschichte und Gegenwart. Saarbrücker Kolloquium des Arbeitskreises für Namenforschung vom 5.-7. Oktober 2006*, Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung, Saarbrücken 2011, pp. 65-77 (Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung 43).

And the river flows: the presence of Latin amnis in Italian place-names, in *Name and Naming: Synchronic and Diachronic Perspectives*, ed. by O. Felecan, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing 2012, pp. 347-352.

Die Stadt Florenz und ihre Namen, in D. Kremer (Hrsg.), *Die Stadt und ihre Namen. 1. Teilband*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag 2012, pp. 285-295 (Onomastica Lipsiensia. Leipziger Untersuchungen zur Namenforschung 1, 8).

Incontro con Squillaciotti sulla nominatio in Sciascia, «il Nome nel testo» XIII (2012), pp. 13-24 (in collaborazione con P. Squillaciotti) (= *Il nome negli autori siciliani. Il nome nelle riscritture. Altra onomastica. Atti del XV Convegno internazionale di Onomastica e Letteratura, Università degli Studi di Enna "Kore", 7-9 ottobre 2010*).

Names and Identities in the Italian Detective Story, in B. Helleland, Chr. E. Ore and S. Wikstrøm (eds.), *Names and Identities*, Oslo, University of Oslo 2012, pp. 17-27 (OSLO Studies in Language 4 (2)/ 2012).

Heiligennamen in der mittelhochdeutschen Dichtung, in F. Grucza (Hrsg.), *Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Diachronische, diatopische und typologische Aspekte des Sprachwandels. Interferenz-Onomastik. Sprachgeschichte und Textsorten. Deutsche Dialekte und Regionalsprachen* (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik - IVG, 17), Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2013, 402 p., pp. 179-184.

CURATELE

Cognomi e soprannomi nel Senigalliese. Studi storico-linguistici in margine ad una ricerca scolastica. Incontro di studi (Palazzetto Baviera, Senigallia, 18 maggio 1991), in collaborazione con E. Baldetti, A.M. Mancini, C. Nardini, A. Polverari (nell'ambito del progetto internazionale diretto da D. Kremer, *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane*), Senigallia, Liceo Scientifico Statale "Enrico Medi" - Università di Pisa, Dipartimento di Linguistica, Sezione di Filologia Germanica 1993, 123 p. (Quaderni del Medi).

Atti del I Convegno nazionale di Onomastica e Letteratura (Pisa, 24 febbraio 1995), in collaborazione con F.M. Casotti e D. De Camilli, «Rivista Italiana di Onomastica» I (1995), 1, pp. 50-173.

Atti del II Convegno di Onomastica & Letteratura, Università di Pisa, Facoltà di Lingue, Aula Magna "Guido Mancini" (1-2 marzo 1996), in collaborazione con F.M. Casotti e D. De Camilli, «Rivista Italiana di Onomastica» III (1997), 1, pp. 44-196.

do-ra-qe pe-re. Studi in memoria di Adriana Quattordio Moreschini, in collaborazione con L. Agostiniani, O. Carruba, F. Imparati, R. Rizza, Pisa-Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali 1998, 394 p.

Onomastica & Letteratura. Atti del III Convegno internazionale, Pisa, 27-28 febbraio 1997, in collaborazione con D. Bremer, D. De Camilli e B. Porcelli, Viareggio-Lucca, Mauro Baroni editore 1998, 234 p. (Il Lume a Petrolio. Essays).

Onomastica e intertestualità. Atti del V Convegno Internazionale di Onomastica e Letteratura, Pisa, 18-19 febbraio 1999, in collaborazione con F.M. Casotti e D. De Camilli, Pisa, Edizioni ETS 1999, 227 p. (= «il Nome nel testo» I).

L'incanto del nome. Atti del Convegno di Onomastica Letteraria organizzato nella primavera del 2001 a conclusione di un Corso di Perfezionamento in Storia della Critica, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 10 maggio 2001, in collaborazione con G. Baroni e D. Bremer, Pisa, Edizioni ETS 2002, 149 p. (Nominatio. Collana di studi onomastici. Serie Miscelanee 1).

Beatrijs. La leggenda della sacrestana. Un miracolo mariano in medio nederlandese, in collaborazione con D. Bremer, traduz. di L. Ferrini, Pisa, Edizioni ETS, 2004, 124 p. (Letterature germaniche 1).

I nomi nel tempo e nello spazio/ Les noms dans le temps et dans l'espace/ Namen in Zeit und Raum/ Names in Time and Space. Atti del XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche, Pisa, 28 agosto - 4 settembre 2005. III: Onomastica letteraria/ Names and Literature/ Namen und Literatur/ Onomastique Littéraire, in collaborazione con D. Bremer, D. De Camilli e B. Porcelli, Pisa, Edizioni ETS 2006, 719 p. (= «il Nome nel testo» VIII, 2006).

I nomi nel tempo e nello spazio/ Les noms dans le temps et dans l'espace/ Namen in Zeit und Raum/ Names in Time and Space. Atti del XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche, Pisa 28 agosto - 4 settembre 2005. I: Onomastica e linguistica/ Names and Linguistics/ Namen und Sprachwissenschaft/ Onomastique et Linguistique, in collaborazione con D. Bremer, D. De Camilli e B. Porcelli, Pisa, Edizioni ETS 2008, 854 p. (Nominatio. Collana di studi onomastici. Serie Miscelanee 7).

I nomi nel tempo e nello spazio/ Les noms dans le temps et dans l'espace/ Namen in Zeit und Raum/ Names in Time and Space. Atti del XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche, Pisa 28 agosto - 4 settembre 2005. II: Onomastica e società/ Names and Society/ Namen und Gesellschaft/ Onomastique et Société, in collaborazione con D. Bremer, D. De Camilli e B. Porcelli, Pisa, Edizioni ETS 2008, 809 p. (Nominatio. Collana di studi onomastici. Serie Miscelanee 7).

La tradizione nibelungico-volsungica. Atti del XXXVI Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia germanica (AIFG). Pisa, 4-6 giugno 2009, in collaborazione con M. Battaglia, Pisa, Edizioni ETS 2010, 307 p. (Letterature germaniche 3).

Studi di onomastica e critica letteraria offerti a Davide De Camilli, in collaborazione con D. Bremer e B. Porcelli, Pisa-Roma, Gruppo Editoriale Internazionale 2010, 272 p. (Studia Erudita 12).

I nomi nel tempo e nello spazio/ Les noms dans le temps et dans l'espace/ Namen in Zeit und Raum/ Names in Time and Space. Atti del XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche. Pisa, 28 agosto - 4 settembre 2005. IV: Antroponomastica/ Personal Names/ Personennamen/ Anthroponomastique (in collaborazione con D. Bremer, D. De Camilli e B. Porcelli), Pisa, Edizioni ETS 2010, 619 p. (Nominatio. Collana di studi onomastici. Serie Miscellanea 7)

Onomastica antica e medioevale. Il nome nel teatro e nel cinema del Novecento. Il valore del nome all'inizio del nuovo Millennio. Onomastica a tema libero. Atti del XIV Convegno Internazionale di Onomastica e Letteratura. Università di Pisa, 15-17 ottobre 2009, in collaborazione con D. Bremer e M. Bardini, Pisa, Edizioni ETS 2010, 403 p. (= «il Nome nel testo» XII).

Scritti in memoria di Vito Pallabazzer, Firenze, Istituto di Studi per l'Alto Adige 2011, 519 p. («Archivio per l'Alto Adige. Rivista di studi alpini» CIV-CV, 2010-2011).

History and Significance of Onomastics in Diachrony and Synchrony/ Histoire et Impact de l'Onomastique en Diachronie et Synchronie/ Geschichte und Bedeutung der Onomastik in Diachronie und Synchronie, in «Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences» 45, Uppsala, ICOS 2010, 299 p.

I nomi nel tempo e nello spazio/ Les noms dans le temps et dans l'espace/ Namen in Zeit und Raum/ Names in Time and Space. Atti del XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche. Pisa, 28 agosto - 4 settembre 2005. V: Toponomastica/Geographical Names/Geographische Namen/Toponymie (in collaborazione con D. Bremer, D. De Camilli e B. Porcelli), Pisa, Edizioni ETS 2012, 837 p. (Nominatio. Collana di studi onomastici. Serie Miscellanea 7)

CRONACHE, PRESENTAZIONI, RECENSIONI, SCHEDE BIBLIOGRAFICHE

A. Baumstark, *Die Vorlage des althochdeutschen Tatian*, hrsg., überarb., mit Vorwort und Anmerkungen versehen von J. Rathofer, Köln-Graz, Böhlau 1964, XXVII-115 p. (Niederdeutsche Studien 12), «Studi Germanici» n. s., VI (1968), 1, pp. 121-123.

H.H. Munske, *Das Suffix *-inga/*-unga in den germanischen Sprachen*, Marburg, N.G. Elwert 1964, XI-159 p. (Marburger Beiträge zur Germanistik VI), «Studi Germanici» n. s., VI (1968), 3, pp. 208-209.

- J.A. Leake, *The Geats of Beowulf: a Study in the Geographical Mythology of the Middle Ages*, Madison, Wisconsin and London, The University of Wisconsin Press 1967, 212 p., 8 tav., «Studi Germanici» n. s., VI (1968), 3, pp. 232-233.
- Beowulf and its Analogues*, translated by G.N. Garmonsway and J. Simpson, including *Archaeology and Beowulf* by H. E. Davidson, London-New York, J.M. Dent 1968, 368 p., «Studi Germanici» n. s., VII (1969), p. 433.
- C. Battisti, *Romanità e Germanesimo nel Burgraviato Meranese*, Firenze, Istituto di ricerche onomastiche del C.N.R., 1967, 223 p., «Studi Germanici» n. s., VII (1969), pp. 413-415.
- E.A. Thompson, *The Early Germans*, Oxford, Clarendon Press 1965, 192 p., in «Rivista di Filologia e di Istruzione classica» 3.a s., 97 (1969), 4, pp. 479-481.
- Ch.L. Wrenn, *Word and Symbol, Studies in English Language*, Harlow Essex, Longmans Green & Co. 1967, 197 p. (English Language Series), «Studi Germanici» n. s., VIII (1970), pp. 141-143.
- B. Dziuba, *Familiennamen nach Freiburger Quellen des 12.-15. Jahrhunderts*, Freiburg im Br., E. Albert Verlag 1966, 196 p. (Forschungen zur ober-rheinischen Landesgeschichte XVIII), «Studi Germanici» n. s., X (1972), pp. 302-303.
- R. Bergmann, *Die germanischen Namen im Evangeliar von Cividale. Möglichkeiten und Probleme ihrer Auswertung*, in «Beiträge zur Namenforschung» N.F., 6 (1971), pp. 264-271, «Studi Germanici» n. s., XII (1974), 2-3, pp. 441-445.
- K. Hauck, *Goldbrakteaten aus Sievern. Spätantike Amulettbilder der "Dania Saxonica" und die Sachsen - 'Origo' bei Widuchind von Corvey*, mit Beiträgen von K. Düwel, H. Tiefenbach, H. Vierck, München, W. Fink 1970, 488 p. con 1 tav. a col., 68 fig. n.t. e 118 illustrazioni f.t. (Münsterische Mittelalter-Schriften I), «Studi Medievali» 3.a s., V (1974), 2, p. 1163-1168.
- D. Kremer, *Die germanischen Personennamen in Katalonien. Namensammlung und Etymologisches*, Preis Nicolau d'Olwer 1967, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans 1969-1972, VIII-367 p., «Beiträge zur Namenforschung» N.F., 9 (1974), 3, pp. 264-271.
- Cronaca*, «Archivio Glottologico Italiano» LX (1975), 1-2, pp. 263-265 (riferisce del XII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche svoltosi a Berna dal 25 al 29 agosto 1975).

- N. Kamp, *Kirche und Monarchie im staufischen Königreich Sizilien. I. Prosopographische Grundlegung: Bistümer und Bischöfe des Königsreichs 1194-1266: 1. Abruzzen und Kampanien 2. Apulien und Kalabrien*, München, W. Fink 1973-75, 1006 p., «Beiträge zur Namenforschung» N.F., 12 (1977), 2, pp. 216-224.
- H. Burger, *Zeit und Ewigkeit. Studien zum Wortschatz der geistlichen Texte des Alt- und Frühmittelhochdeutschen*, Berlin-New York, De Gruyter 1972, 330 p. (Studia Linguistica Germanica 6), «Studi Medievali» 3.a s., XIX (1978), I, pp. 487-488.
- D. Kremer, *Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen Cognomina (I-IV): Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte, 1-13. Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft, 1. Reihe*, 1970, pp. 123-183; 1972/73, pp. 101-188; 1974, pp. 139-187; 1974/75, pp. 157-221, Münster/Westfalen, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung 1970, «Beiträge zur Namenforschung» N.F., 13 (1978), I, pp. 105-108.
- J.M. Piel, D. Kremer, *Hispano-gotisches Namenbuch. Der Niederschlag des Westgotischen in den alten und heutigen Personen- und Ortsnamen der Iberischen Halbinsel*, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag 1976, 399 p., «Romanische Forschungen» 90 (1978), 1, pp. 78-80.
- H. Lüßy, *Umlautprobleme im Schweizerdeutschen: Untersuchungen an der Gegenwartssprache*, Frauenfeld, Huber 1974, XXI-225 p. (Beiträge der schweizerdeutschen Mundartforschung XX), «Studi Germanici» n. s., XVI (1978), 1, pp. 181-183.
- A. Roeder, *Die Gebärde im Drama des Mittelalters. Osterfeiern. Osterspiele*. München, C.H. Beck 1974, VIII-253 p. (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 49), «Studi medievali» 3.a s., XIX (1978), II, pp. 1096-1098.
- K. Illing, *Alberts des Grossen Super Missam-Traktat in mittelhochdeutschen Übertragungen. Untersuchungen und Texte*, München, C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1975, pp. X-266 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 53), «Studi medievali» 3.a s., XX (1979), 1, pp. 460-461.
- G. Mazzuoli Porru, *Manuale di inglese antico*, Pisa, Giardini Editori e Stampatori 1977, 304 p. (Orientamenti linguistici 1), «Studi medievali» 3.a s., XX (1979), 1, pp. 468-469.
- Tagungsbericht*, «Beiträge zur Namenforschung» N.F., 14 (1979), 3, pp. 291-292 (riferisce del Convegno svoltosi a Monte Sant'Angelo, 9-10 dicembre 1978).

- Congrès international sur «La culture en Italie entre le Bas Empire et le Haut Moyen Âge»*, «Onoma. Bibliographical and Information Bulletin/ Bulletin d'information et de bibliographie» XXIV (1980), 1-3, pp. 189-191.
- Bibliographia Onomastica 1977-78. 4. Italian*, «Onoma. Bibliographical and Information Bulletin» XXV (1981), pp. 194-199, in collaborazione con G. Petracco Sicardi e Ch. Hostettler.
- H. Bayer, *Gralsburg und Minnegrotte. Die religiös-ethische Heilslehre Wolf-rays von Eschenbach und Gottfrieds von Strassburg*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 1978, pp. 225 (Philologische Studien und Quellen 93), «Studi medievali» 3.a s., XXII (1981), II, pp. 973-975.
- D. Kremer, *Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen cognomina (VI, VII)*, in *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte*, 16. Band, 1980, S. 117-205; 17. Band, 1981/82, S. 47-146, «Beiträge zur Namenforschung» N.F., 18 (1983), 1, pp. 347-348.
- N. Kamp, *Kirche und Monarchie im staufischen Königsreich Sizilien. I. Prosopographische Grundlegung: Bistümer und Bischöfe des Königsreichs 1194-1266: 4. Nachträge und Berechtigungen. Register und Verzeichnisse*, München, Wilhelm Fink 1982, 408 p., «Beiträge zur Namenforschung» N.F., 20 (1985), 1, pp. 6-68.
- Onomastic Bibliography 1979-81. Italian*, «Onoma. Bibliographical and Information Bulletin» 27 (1983-84), 1-3, pp. 190-193, in collaborazione con G. Petracco Sicardi.
- Onomastic Bibliography 1982-84. Italian*, «Onoma. Bibliographical and Information Bulletin» 28 (1985-86), 1-3, pp. 265-268, in collaborazione con G. Petracco Sicardi.
- D. Hüpper-Dröge, *Schild und Speer. Waffen und ihre Bezeichnungen im frühen Mittelalter*, Frankfurt a. M., Lang 1983, 500 p. fig. 37 (Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte 3), «Studi medievali» 3.a s., XXX (1989), I, pp. 502-504.
- Onomastic Bibliography 1985-87. Italian*, «Onoma. Journal of the international Council of Onomastic Sciences» N.F., 29 (1987-89), pp. 285-295, in collaborazione con G. Petracco Sicardi.
- Resoconto del XLIV Convegno annuale del Circolo Linguistico Fiorentino. Antroponimia: punto di incontro di più discipline*, Firenze, 3-4 novembre 1989, «Archivio Glottologico Italiano» 75 (1990), 2, pp. 259-261, in collaborazione con C.A. Corsini.

Onomastic Bibliography 1988-89. Italian, «Onoma. Journal of the international Council of Onomastic Sciences» N.F., 30 (1990-91), pp. 209-213.

La Saga dei Volsunghi, a c. di L. Koch, trad. di A. Febbraro, Nuova Pratiche Editrice 1994, 272 p., «Studi nordici» I (1994), pp. 171-173.

W.-A. Frhr. v. Reitzenstein, *Lexikon bayerischer Ortsnamen. Herkunft und Bedeutung*, München, C. H. Beck 1991, 476 p. e 6 carte geografiche, «Studi Trentini di Scienze Storiche» LXXIII (1994), I-1, pp. 108-112.

Presentazione, in *Onomastica e intertestualità. Atti del V convegno internazionale di Onomastica e Letteratura, Pisa, 18-19 febbraio 1999*, «il Nome nel testo» I, 1999, pp. 5-6 (in collaborazione con D. De Camilli e B. Porcelli).

N. Francovich Onesti, *Vestigia longobarde in Italia (568-774): lessico e antroponomia*, Roma, Artemide 1999, 284 p. (Proteo 6), «Rivista Italiana di Onomastica» VII (2001), 1, pp. 152-155.

Vorwort, in M.G. Arcamone, D. Kremer (Hrsg.), *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung, Trier, 12.-17. April 1993, I: Chronik, Namenetymologie und Namengeschichte, Forschungsprojekte*, Tübingen, Niemeyer 2002, Sektion I: *Namenetymologie und Namengeschichte*, pp. 3-4 (Patronymica Romanica 14).

Presentazione di Nominatio. Collana di studi onomastici, in *L'incanto del nome. Atti del Convegno di Onomastica Letteraria organizzato nella primavera del 2001 a conclusione di un Corso di Perfezionamento in Storia della Critica, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 10 maggio 2001*, in collaborazione con G. Baroni e D. Bremer, Pisa, Edizioni ETS 2002, 149 p., p. 1 (Nominatio. Collana di studi onomastici 1).

J. Eichhoff, W. Seinicke, M. Wolffsohn (a c. di), *Name und Gesellschaft. Soziale und historische Aspekte der Namengebung und Namenentwicklung*, Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich, Dudenverlag 2001, p. 320 (Thema Deutsch 2), «Rivista Italiana di Onomastica» X (2004), 2, pp. 568-572.

Presentazione, in P. Minervini, *Dizionario dei cognomi pugliesi*, Fasano, Schena editore 2005, pp. 5-6.

Presentazione, in «Codice di San Gaudenzio». *Cartulario di un monastero riformato delle Marche (Senigallia, aa. 1106-1324)*, a c. di E. Baldetti, in collaborazione con †A. Polverari, E. Gregorini, S. Gambarara, Cagli, Ernesto Paleani Editore 2006, p. VII-IX (Deputazione di Storia Patria per le Marche. Fonti per la Storia delle Marche, n.s. V).

Presentazione, in G. Rapelli, *I cognomi del territorio veronese*, Caselle di Sommacampagna (VR), Cierre 2007, pp. 7-9.

Presentazione, in *I nomi nel tempo e nello spazio/ Les noms dans le temps et dans l'espace/ Namen in Zeit und Raum/ Names in Time and Space. Atti del XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche*, Pisa 28 agosto - 4 settembre 2005. I: *Onomastica e linguistica/ Names and Linguistics/ Namen und Sprachwissenschaft/ Onomastique et Linguistique*, in collaborazione con D. Bremer, D. De Camilli e B. Porcelli, Pisa, Edizioni ETS 2008, pp. 9-10 (Nominatio. Collana di studi onomastici. Serie Miscellanea 7).

W.-A. Frhr. v. Reitzenstein, *Lexikon Bayerischer Ortsnamen. Herkunft und Bedeutung. Oberbayern, Niederbayern, Oberpfalz*, München, C.H. Beck 2006, 350 p., con 14 cartine, «Studi e saggi linguistici» XLVI (2008), pp. 215-218.

Presentazione, in G. Mercatanti, *Monasteriales Indicia. Inghilterra: metà del secolo XI. Edizione critica con traduzione in italiano*, Pisa, Edizioni ETS 2009, pp. I-II (Letterature germaniche 2).

H. Tiefenbach, *Von Mimigernaforð nach Reganespurð. Gesammelte Schriften zu altsächsischen und althochdeutschen Namen*, hrsg. von A. Greule e J. Riecke, Regensburg, edition vulpes 2009, 368 p. (Regensburger Studien zur Namenforschung 6), «Rivista Italiana di Onomastica» XVII (2011), 2, pp. 681-685.

Introduction, in «Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences» (= *History and Significance of Onomastics in Diachrony and Synchrony/ Histoire et Impact de l'Onomastique en Diachronie et Synchronie/ Geschichte und Bedeutung der Onomastik in Diachronie und Synchronie*), 45 (2010), pp. 7-17.

Premessa, in M. Istrate, *Strategie denominative in letteratura*, Pisa, Edizioni ETS 2012, pp. 5-6 (Nominatio. Collana di studi onomastici. Serie Miscellanea 8).

ALTRE ATTIVITÀ EDITORIALI

Dal 1990 fa parte del Comitato scientifico della collana di studi *Patronymica Romanica* (= *PatRom*) diretta e fondata da D. Kremer ed edita a Tubinga dalla casa editrice Niemeyer fino al 2009 e poi dal 2010 a Berlin-New York dalla casa editrice de Gruyter.

Fa parte della redazione panromanza del *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane*, a c. di A.M. Cano Gonzáles, J. Germain e D. Kremer per il collettivo *PatRom*, edito dal 2007 a Tubinga presso la casa editrice Niemeyer e dal 2010 a Berlin-New York presso la casa editrice de Gruyter.

È direttore scientifico di «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», in collaborazione con D. De Camilli e B. Porcelli dal 1999 al 2011 e dal 2012 in collaborazione con D. Bremer e D. De Camilli.

Dal 2010 è direttore scientifico della rivista «Archivio per l'Alto Adige. Rivista di studi alpini», pubblicata a Firenze dall'Istituto di Studi per l'Alto Adige.

PIETRO GIBELLINI

Nomi, cognomi e soprannomi nei sonetti di Belli

Maestro di stile elencativo condito d'arguzia, Giuseppe Gioachino Belli ha composto alcuni sonetti giocati sui nomi comuni e divenuti piuttosto popolari, anche in rapporto al loro soggetto. Si tratta del dittico *Er padre de li Santi* e *La madre de le Sante*, due testi, vergati il 6 dicembre 1832, che allineano una raffica di sinonimi dell'organo genitale maschile e femminile, cui possono aggiungersi: *Pijjate e ccapate* (15 dicembre 1832) e *Le lingue der Monno* (17 dicembre 1832), stesi pochi giorni dopo i due precedenti con cui condividono l'opzione del basso-corporeo, giacché propongono un ampio ventaglio dei sinonimi di 'sedere' e di 'gabinetto'. Spunto iniziale l'aveva offerto il sonetto di Carlo Porta (*Ricchezza del Vocabolari milanes*, in *Poesie*, 98) tradotto anzi «imitato» da Belli (*Li penzieri libberi*, 21 settembre 1831): sequela di sinonimi di 'coglione' che termina con il cognome del bersaglio dileggiato, il classicista Gherardini nel lombardo, il sedicente pensatore Cecconi nel romano. Più tardi il poeta si diventerà a dileggiare con una raffica di epiteti la figura del damerino canzonato dai suoi rudi plebei (*Quarantatrè nnomi der zor grostino*, 26 dicembre 1844).

Poco o punto indagati, anche dai commentatori più attenti, sono invece i sonetti che il poeta ha costruito snocciolando in sequenza nomi propri, cognomi e soprannomi. Ci pare dunque opportuno proporre qui i campioni più significativi, traendoli dall'edizione critica e commentata cui attendiamo da anni e che prima o poi (si spera) vedrà la luce. Per ciascun sonetto si offrono qui:

1. Il testo conforme alla lezione dell'autografo.
2. Le note dell'autore, collegate al sonetto con numeri in esponente.
3. Le nostre note integrative, collocate in una seconda fascia e con rinvio al numero del verso.
4. Il commento.

Lasciando al corredo esegetico ed ermeneutico dei cinque sonetti più significativi fra quelli imperniati sul motivo onomastico il vaglio analitico, cercheremo alla fine di trarre una rapida impressione d'assieme.

* * *

L'immasciatori de Roma (1832)

Disce quer Meo che llavava li legni
De la Reggina morta de le Trujje¹
Che li Re-de-corona de li Regni
Ortr'ar fà tra dde loro tante bbujje,²

Ce manneno cquà a nnoi sti bell'ordegni,
Pe ppagà l'indurgenze co le pujje,³
E ppe ccacciasse auffa li disegni
De le cchiese de Roma e de le gujje.

Mò p'er Re d'Appollonia e dde le Russe
C'è Ccacarini tuo de quella sera:⁴
Pe li du' frosci⁵ Merluzzoffe e Bbusse.⁶

E ppe ffà co sti trè naso-e-pprimiera⁷
S'è vvienuto a inquantà sto Nuncefusse⁸
St'areng'arrosto⁹ de Monzù Tullera.¹⁰

25 Genn.o 1832

De Pepp'er tosto

¹ M[ari].^a Luisa di Borbone, già Regina d'Etruria. ² Liti. ³ Gettoni da giuoco. ⁴ Gagarin, Ministro per Russia e Polonia. V.ⁱ il Sonetto intitolat.^o *L'astrazione farza*. ⁵ Tedeschi, cioè Austria e Prussia. ⁶ Lutzow e Bunsen. ⁷ Noto giuoco d'invito. ⁸ Nome di scherzo a persona che forse non si vorrebbe. ⁹ Pesce sfumato [affumicato]. ¹⁰ Saint-Aulaire. *Tullera*, nome romanesco di spregio.

Tit. 'Gli ambasciatori di Roma'. «Nell'autografo *immasciatori*: che è certamente una svista perché in altro sonetto ove lo stesso *lapsus* era sfuggito, si vede una bella fibbia di *s* aggiunta poi dal Belli» (Giorgio Vigolo nell'edizione da lui curata dei *Sonetti* di G. G. Belli, Mondadori, Milano 1952, voll. 3: d'ora innanzi citato abbreviatamente «Vigolo»). Potrebbe però trattarsi di pronuncia civile. **1. Meo**: Bartolomeo. – *li legni*: le carrozze. La voce era anche dell'italiano. **2. Reggina de le Trujje**: Luisa di Borbone, figlia di Carlo IV di Spagna e consorte di Ludovico di Borbone-Parma, sovrano del regno creato da Bonaparte nel 1801, annesso all'impero francese nel 1807. Dopo la reggenza di Lucca dal 1815 al 1817, Luisa si stabilì a Roma, dove morì nel 1824. È citata anche in 744, v. 16. – *le Trujje*: 'l'Etruria', deformazione per influenza di *intrujjo* «guazzo, pantano» (Belli) – *li Re-de-corona*: i regnanti dei grandi Stati

europei, cioè la Russia, l'Austria, la Prussia, la Francia. **4.** *Ortr'ar fà*: oltre a fare. – *bbugje*: «bisbiglio», come annota altrove Belli. **5.** *manneno*: mandano. – *ordegni*: gli ambasciatori. *Ordegno* «dicesi d'un cattivo soggetto» (Belli). **6-7.** 'per avere gratis (co le *puje* 'puglie', prive di valore) le indulgenze e i disegni'. Su *auffa* Belli così annota il termine al v. 14 del sonetto *Li spiriti*, I: «Parola significante gratis, che dicesi derivare dalle sigle A.V. F. poste già dai Romani sulle moli che i popoli soggetti dovevano dirigere ed avviare senza mercede a Roma: cioè Ad Urbem Ferant». **8.** *guje*: 'guglie' per 'obelischi', come di consueto. **9.** *Apollonia*: 'Polonia', assimilata al nome proprio femminile per concrezione dell'articolo. – *Russe*: sproposito per 'Russie' che fa dello zar un sovrano di sole donne. **10.** Si tratta di Grigorij Gagarin (m. 1838), il cui cognome deformato richiama *cacà*. Di antica famiglia nobile, fu ambasciatore di Russia e Polonia, a Roma e poi a Monaco. Avviò alla carriera diplomatica il nipote Ivan, il più noto gesuita russo dell'Ottocento che proprio a Roma si era convertito al cattolicesimo; a lui si ispirò Dostoevskij per il personaggio di Pavlicevic nell'*Idiota*. **11.** *froschi*: nell'edizione Salviucci *froschi* fu emendato in «tosti», segno che nel 1865-66 il termine stava assumendo il senso moderno di 'omosessuale' mentre nei sonetti belliani vale semplicemente 'tedesco' e nella precedente tradizione romanesca anche 'francese' (cfr. *Versi inediti* di G. G. Belli, Salviucci, Roma 1865-66, voll. 5: si tratta della *editio princeps*, parziale e purgata, dei sonetti romaneschi, curata dal figlio del poeta e dai suoi amici Vincenzo Tizzani e Francesco Spada: d'ora innanzi si cita abbreviatamente). – *Merluzzoffe e Bbusse*: quasi 'merluzzo' e 'percosse'. I due diplomatici sono l'austriaco Rudolf von Lutzow (1780-1858) e il prussiano Christian von Bunsen (1791-1860), un umanista che con Champollion aveva fondato a Roma l'Istituto archeologico. **12.** Per fare con questi tre (gli ambasciatori) il gioco di *naso e primiera* «con due carte, le quali, se sono dello stesso seme, è *naso*, se di seme diverso, *primiera*» (Vigolo). Qui vale 'per fare i suoi giochi con loro, comunque vincenti'. A quel gioco Berni dedicò il *Capitolo della primiera* (*Rime*, XIV). **13.** *a inquantà*: a inserire (come quarto giocatore). Un'espressione analoga troviamo nel secentesco Loreto Mattei (*Sonetti in dialetto reatino*, a cura di Gianfranco Formichetti, Secit, Rieti 1977, XL, v. 13). **14.** *Tullera*: Il conte Louis Clair Saint-Aulaire de Beauvoir (1778-1854), diplomatico e studioso, autore nel '27 di una *Storia della Fronda*. Era stato ciambellano di Napoleone, prefetto, deputato liberale tra il '15 e il '29, ambasciatore di Francia a Roma nel '31-32, poi a Vienna e a Londra. È chiamato «San-Tullera» in *Er fornaro*, v. 1 (ma *sor Tullera* è usato come generico appellativo di spregio in *La loggia*, v. 5 e *La minchionella*, v. 3).

Belli dà seguito alla cronaca politica che con tempestività ci offre in questi mesi. Come precisa aggiungendo al titolo l'indicazione parentetica 1832, parla ora degli ambasciatori di Russia, Austria, Prussia e Francia che convennero a Roma intorno al 25 gennaio 1832, data di stesura del sonetto. Si tratta dei rappresentanti degli stati della Santa Alleanza che avevano appoggiato nel 1831 la repressione della rivolta romagnola, ai quali Gregorio XVI, il 14 gennaio 1832, aveva comunicato la decisione di mandare le sue truppe nelle Legazioni settentrionali, di nuovo in fer-

mento. Il 20 e il 21, l'esercito papalino rioccupò Cesena e Forlì, cadute in mano agli insorti, e il 28 entrò in Bologna insieme a quello asburgico. L'Austria confermò così la propria supremazia in Italia, riacutizzando il conflitto con la Francia del re borghese Luigi Filippo, sostenitore dei liberali (su di lui cfr. in particolare *La guerra co' quelli bricconi*).

A far convogliare a Roma i quattro diplomatici qui menzionati furono le tensioni che nacquero tra le grandi potenze europee, *li Re-de-corona che fanno tra dde loro tante bbujje*. Secondo il servitore di cui siamo all'ascolto sono invece venuti nell'Urbe cattolica e monumentale per scroccare indulgenze e avere gratis i disegni dei suoi monumenti, ma, meno ingenuo di quanto sembra, nelle terzine egli deforma argutamente i loro nomi, prendendosela in particolare con *st'areng'arrost* di Saint-Aulaire, l'anziano e rinsecchito rappresentante francese, che complica i giochi dei colleghi conservatori. Informato dall'ex sgualterro della *Reggina morta de le Trujje* e a colloquio con il domestico dell'ambasciatore russo – quello che ricordava la festa nel palazzo del padrone per la vittoria del 1831 della Santa Alleanza, nel sonetto di nove giorni fa cui rinvia l'autore –, il nostro servo si qualifica partigiano dell'*ancien régime*, ma riflette anche il risentimento dei liberali verso Saint-Aulaire, che nel 1831 aveva permesso alle milizie imperiali di marciare al fianco di quelle pontificie adottando la politica del non-intervento.

Tizzani corresse sull'autografo il titolo in «I nomi di alcuni ambasciatori», reso in romanesco nell'edizione Salviucci, «Li nomi de l'imasciatori», e privato della data che lo riconduceva pericolosamente alla situazione politica di cui si è detto. Maldestramente, lo zelante monsignore trasformò poi *l'indurgenze* in «li cavalli» e *froschi* in «rossi», termini sostituiti nella stampa da «li malanni» e «tosti», correzione, quest'ultima, che testimonia come già negli anni Sessanta dell'Ottocento *froschio* fosse passato dal senso di 'tedesco' o 'straniero' a quello di 'omosessuale'.

* * *

Uno mejjo dell'antro

Miodine,¹ Checcaccio, Gurgumella,
Cacasangue, Dograzzia, Finocchietto,
Scanna, Bebberebbè, Roscio, Panzella,
Palagrossa, Codone, Merluzzetto,

Cacaritto, Ciosciò, Sgorgio, Trippella,
 Rinzo, Sturbalaluna, Pidocchietto,
 Puntattacchi, Fregnone, Gammardella,
 Sciriàco, Lecchestrèfina, er Bojetto,
 Manfredonio, Chichì, Chiappa, Ficozza,
 Grillo, Chiodo, Tribuzzio, Spaccarapa,
 Fregassecco, er ruffiano e Mastr'Ingozza.

Cuesti sò li cristiani, sora crapa,²
 C'a Ssampietro³ stacconno la carrozza,
 E sse portonno in priscissione er Papa.⁴

27 Genn.^o 1832

De Pepp'er tosto

¹ Io. ² *Signora capra*, nome di spregio che si dà ad uomini e a donne. ³ Sulla piazza di S. Pietro.
⁴ Storia del giorno ... [21] febbraio 1831.

1. *Miodine*: forma antiquata, enfatica o scherzosa, del pronome personale. – *Gurgumella*: da *gargamella* «gola» (Belli), il nomignolo designa un amante del cibo o del vino. Come i seguenti *Dograzzia*, *Bebberebbè*, *Roscio*, *Panzella*, *Cacaritto*, *Sturbalaluna*, *Puntattacchi*, *Manfredonio*, il soprannome si trova nella lettera in romanesco del 1829 a Giovanni Battista Mambor (G. G. Belli, *Le lettere*, a cura di Giacinto Spagnoletti, Del Duca, Milano 1961, voll. 2, n. 111). B. ha chiamato *Gurgumella* l'amico pittore Giovanni Silvagni (6, v. 1). 2. *Dograzzia*: soprannome, forse di un sagrestano (Vigolo), ricavato dalla formula liturgica latina 'Deo gratias'. – *Finocchietto*: forse 'uomo da nulla'. In un appunto di Belli sta per «canuto» (ms. VE 690, 7, c. 27). 3. *Scanna*: appellativo di macellaio, come *Scannello* di *Che ccore!*, v. 1. – *Bebberebbè*: nomignolo forse di un balbuziente o chiacchierone; ritorna l'indomani in *Er zitellesimo*, v. 13. – *Roscio*: rosso (di pelo). – *Panzella*: da *panza*. 4. *Merluzzetto*: designa probabilmente un uomo magro. 5. *Cacaritto*: 'caca-dritto' per 'morto di fame'. Soprannome del miserabile che dialogava con *Cacastuppin* nel dittico *La guittaria*. – *Sgorgio*: «nome di scherno che si dà alle persone mal fatte, specialmente nelle gambe» (Belli), dunque deformazione dell'italiano *sgorbio*, incrociato forse con il nome Giorgio. – *Trippella*: da *trippa*, simile a *Panzella* (cui subentra nella correzione del v. 4 di *Lambo in ner carnovale*). 6. *Rinzo* è abbreviativo di Lorenzo. *Sturbalaluna*: forse lunatico (Vigolo); usato anche al femminile (*Una bbrusciatella de bbone grazie*, v. 13). – *Pidocchietto*: da 'pidocchio', equivalente di 'miserabile'. Belli lo definisce ironicamente «distinto borghigiano» nel sonetto *Er trionfo de la riliggione*, nota 5. 7. *Puntatacchi*: nomignolo di calzolaio (altri pensa di ballerino, dato che il *punta-tacco* è una figura della danza). – *Fregnone*: sciocco, babbeo (da *freggna*). – *Gammardella*: appellativo coniato sul nome di Antonio Camardella, impiccato nel 1749 (sul quale cfr. *La ggiustizzia de Gammardella*). 8. *Sciriàco*: 'Ciriaco', nella raccolta il nome ha sempre l'accento che lo rende piano, conforme alla pronuncia di Ancona dove è venerato san Ciriaco. – *Lecchestrèfina*: lecca e strofina. I due verbi alludono ai vizi di

gola e di lussuria, o forse solo al secondo. – *Bojetto*: da 'boia'; in *Er còllera mòribbus*, 19°, v. 1 designa il farmacista francese Boyer. **9. Chiappa**: da *acchiappà* 'afferrare' o meglio da *chiappa* 'natica'. – *Ficozza*: «contusione nel capo» (Belli). **10. Chiodo**: altro soprannome di uomo magro. – *Tribuzzio*: Tiburzio. Non può essere, come crede Vigolo, il «famoso brigante» Domenico Tiburzi, che nacque nel 1836. – *Spaccarapa*: sulla base di *Li papalini*, v. 3, Vigolo lo ritiene soprannome dei soldati pontifici. **11. Fregassecco**: 'frega-a-secco', cfr. con «buggera [...] senza sputo» (*Fidasse è bbene, e nnun fidasse è mmejjo*, v. 11). – *Mastr'Ingozza*: maestro nell'ingozzarsi, crapulone. **12. li cristiani**: 'i veri cristiani', qui senza l'ironia del «bboni cristiani» del sonetto *Er trionfo de la riliggione* (v. 7). **13. stacconno**: staccarono. **14.** 'e portarono in processione il papa'.

«Oggi verso le 21,30 italiane, essendosi penetrato che il Papa doveva uscire per recarsi alla visita della Chiesa di San Pietro in Vincoli, si è staccata dai Monti una turba di gente, recando seco una bandiera pontificia e gridando: *Viva il Papa*, si è portata a San Pietro sulla piazza. Il Papa dopo averle dato la benedizione dalla finestra, pensava di non più sortire, ma essendo stato incoraggiato a farlo (si dice dal Card. Segretario di Stato), appena la carrozza è sboccata sulla piazza dalla parte di Santa Marta, la turba cresciuta enormemente, sino, per quanto si assicura, al numero di 3 o 4 mila persone del basso popolo, ha staccati i cavalli ed ha incominciato a tirarla a mano essendo molti saliti avanti, dietro e da tutte le parti della carrozza stessa, in mezzo alle più strepitose acclamazioni [...] Al portone degli Svizzeri vi è stata grandissima difficoltà, perché [il Papa] potesse scendere di carrozza, ed a gran stento si è potuto chiudere il portone medesimo senza però poter impedire che qualche centinaio di persone s'introducesse: e queste hanno accompagnato il Papa (portandolo quasi per le braccia) sino all'appartamento, ove ha acconsentito a riceverne venti, a due per volta. La bandiera si è ottenuto che rimanesse in Palazzo per mandarla poi loro questa sera».

Così, il 21 febbraio 1831, Agostino Chigi (*Il tempo del papa-re: diario del principe don Agostino Chigi dall'anno 1830 al 1855*, a cura di Fabrizio Sarazani, Edizioni del Borghese, Milano 1966) informa sulla manifestazione sanfedista rievocata da uno dei partecipanti nel nostro sonetto, occupato quasi per intero dall'elenco dei compagni, tutti chiamati con soprannomi comici. Belli ne ha già usati alcuni in un *divertissement* fine a se stesso, la lettera romanesca a Mambor, mentre qui, oltre a far sorridere, manifesta le sue riserve su quell'impresa reazionaria. Come Manzoni con i sinistri nomignoli dei suoi bravi – Griso, Nibbio, Tira-

dritto, Grignapoco, Sfregiato – molto ci dice sugli eroi di quell'armata Brancaleone deforme e stracciona: il condottiero sbruffone designa se stesso con l'enfatico *Miodine*, aprendo la lista dei campioni in gara nel mostrarsi *uno mejjo dell'antro*, obesi o rinsecchiti, mingherlini o sgangherati, viziosi o miserabili, rassegna che volta in chiave eroicomica quella dei guerrieri della *Gerusalemme Liberata*. Con la lunga enumerazione crea tuttavia una *suspense* che si scioglie nella strofa finale, una succinta e, se si esclude il beffardo insulto all'interlocutore, solenne evocazione della memorabile impresa.

L'elenco dei protagonisti in apertura del racconto, quasi *dramatis personae*, è d'altra parte uno stilema della tradizione popolare, che ritorna in più d'un testo della raccolta. Lo riprenderà Pascarella in due sonetti che fanno parte di note collane percorse da accenti belliani, *La serenata* (II) e soprattutto, *Er morto de campagna* (I): «C'erimo io, Peppetto de li Monti, / Checco Cacca, Gigaretto Canipella... / Chi antro c'era?... L'oste a via Rasella, / Stefeno er tornitore a Tor de Conti, // e, me pare, er droghiere a li du' Ponti / Cencio la Quaja, Zio de la Renella, / er Teoligo, Peppe... e la barella».

Sull'episodio qui ricordato ritornerà Belli chiosando *Laricompenze* (nota 12), componimento in cui dà voce a un altro protagonista, nonché don Alessandro Barbosi, che gli dedicherà un poema in ottave romanesche, pubblicato da Salviucci nel 1840, *I trasteverini vogliono difendere la Fede, la Patria e il Trono. Parlata di un Trasteverino nel tempo della Rivoluzione*. Ma le cronache romane registrano varie dimostrazioni popolari di fedeltà al papa, per esempio quella in cui, il 24 maggio 1814, dopo la dominazione napoleonica e murattiana, venti plebei staccarono i cavalli dalla carrozza che riconduceva Pio VII a Roma e la trascinarono a braccia in Vaticano e poi al Quirinale.

Insieme al successivo e coevo che lo sviluppa, il sonetto fu composto il 27 gennaio 1832, nell'imminenza del primo anniversario dei moti liberali del 1831 e a ridosso della dura repressione di quelli del '32, della quale si compiacciono lo stesso giorno due sanfedisti (*La guerra co cquelli bricconi*, 371, e *Li papalini*, 380). Sono testi che si riallacciano al filone della satira politica in dialetto prevalentemente di segno reazionario in Italia – dal quale si staccano però il piemontese Edoardo Calvo e il giovane Carlo Porta –, e soprattutto a Roma, come testimonia l'imponente *Misogallo romano*, raccolta di testi antigiacobini in vari vernacoli, oltre che in lingua.

Li padroni de Cencio¹

Cencio aggnede² a sservì la Prencipessa
 Vespa d'Olanna³ poi sartò de bbotto
 Pe ddecane⁴ cor Duca Sasso-cotto,⁵
 Che ss'incattolicò pe ssentì mmessa.

Doppo un anno passò cco la Duchessa
 Scefalova⁶ a ttienejje⁷ uno sscimmiotto:
 Poi lo pijjò cquer gran Prencipe dotto
 De Pignatosta⁸ pe la su' Contessa.

Ma ggìa, dda cuanno perze⁹ Napujjone,¹⁰
 E scappò vvìa Quitollis,¹¹ era stato
 Lacchè dder General Lavacojjone.¹²

E ffinarmente adesso è accommidato
 Co cquella prencipessa de Bbarbone,¹³
 Che sse sposò cco un nostro Intitolato.¹⁴

Er padre è ggiubbilato
 De la reggina morta de le Trujje,¹⁵
 Che ss'è ttrova¹⁶ in ner Monno a ttante bbujje.¹⁷

E, ssi vvôi l'allelujje
 De sto bber zarmo e dde sti nomi matti,
 In Piammonte¹⁸ tiè un zio co Sciacquapiatti.¹⁹

Senza che tte commatti²⁰
 A ssapè cche cquest'antro è un'anticajja²¹
 Der Cardinal Dejorgheni²² e Ssonajja.²³

R. [Roma], 14 Genn.^o 1833

¹ Vincenzo. ² Andò. ³ Westmoreland. ⁴ Decano. ⁵ P[rinci].^{pe} Fed[eri].^{co} di Saxe-Gotha. ⁶ C[onte].^{ssa} Schouwloff. ⁷ Tenerle. ⁸ P[rinci].^{pe} Stanis. [Stanislao] Poniatowski. ⁹ Perdè. ¹⁰ Napoleone. ¹¹ Il gen: [generale] Miollis. ¹² Il gen: [generale] Lavauguyon. ¹³ Di Borbone. ¹⁴ Titolato (Ruspoli). ¹⁵ M[ari].^a Luisa d'Etruria. ¹⁶ Trovata. ¹⁷ Buglie. ¹⁸ Piemonte. ¹⁹ Cardinale Caccia Piatti. ²⁰ Ti combatta: ti affatichi. ²¹ Servo antico. ²² De York. ²³ della Somaglia.

2. *Vespa d'Olanna*: lett. 'vespa d'Olanda'. Si tratta di Priscilla Anne Westmoreland (1793-1879), non «Westmoreland» come scrive Belli in nota, contessa e non *Prencipessa*. Moglie di John Fane, insigne diplomatico e musicologo che risiedette a Firenze dal 1814 al 1830, fu valente pittrice di soggetti storici. – *sartò de bbotto*: saltò di colpo, fece un balzo in su nella carriera diventando da servitore decano, capo del

personale (v. 3). – *Duca Sasso-cotto*: in verità, principe, come precisa il poeta in nota. Discendente della dinastia di Sassonia-Gotha, era riparato a Roma probabilmente dopo il 1813, quando il regno di Sassonia diventò un governatorato russo e poi prussiano (1814). Francesco Spada (*Alcune notizie da servire di materiali all'elogio storico che scriverà del fu G. G. B. l'avv. Paolo Tarnassi*, in G. G. Belli, *Lettere Giornali Zibaldone*, a cura di Giovanni Orioli, Einaudi, Torino 1962, p. 587) lo disse «tenerrissimo protettore» di Belli, il quale gli «dedicò (o lasciò dedicare dall'editore, che quasi è lo stesso) il poemetto in terza rima pubblicato nel 1816 *La pestilenza stata in Firenze l'anno di nostra salute MCCCXLVIII* [in *Belli italiano*, a cura di Roberto Vighi, Colombo, Roma 1975, I, pp. 187-203]» (Guglielmo Ianni, *Belli e la sua epoca*, Del Duca, Milano 1967, III, p. 263). **4.** 'divenne cattolico per sentire messa'. Il dettaglio è riferibile a un preciso dato storico, la conversione del re di Sassonia dal protestantesimo al cattolicesimo, avvenuta all'inizio del Settecento. **6.** *Scefalova*: lett. 'ci fa le uova', che in romanesco, segnala Vigolo, vale 'fa la cova', ossia 'non si decide ad andarsene'. È la contessa (qui impropriamente *Duchessa*) Ekaterina Petrovna Saltykova (1743-1816), morta a Roma. Era moglie del conte Andrei Šuvalov, senatore e scrittore, appartenente a un'insigne famiglia russa. **7-8.** *gran Prencipe dotto De Piggnatosta*: il principe Poniatowsky (1757-1833), ricchissimo ma 'pigna dura', cioè 'avaro', era nipote del re di Polonia, destinato a succedergli. Belli fu suo segretario dal 1810 al 1813. – *la su' Contessa*: è verosimilmente Cassandra Lucci in Benlloch, convivente del principe, che si faceva chiamare Caterina, *Contessa* abusiva. Belli si licenziò dal principe per colpa di lei, come afferma nelle sue note a un sonetto in lingua del 1813, *A Madama Catarina Benlloch* (in *Belli italiano*, cit., I, p. 240). La donna aveva forse accusato il giovane poeta di aver tentato di sedurla, per vendicarsi di un suo rifiuto, o, più probabilmente, egli aveva scoperto una sua tresca amorosa (Ianni, cit., II, pp. 295-303 e III, pp. 253-63; e le citate *Notizie* di Spada, p. 584). **10.** *Quitollis*: sproposito ricavato dall'attacco della preghiera che si recita nella messa (*Agnus Dei qui tollis peccata mundi*, Cfr. la nota 9 di Belli a *Er ricorso*: «Il Generale Sextius de Miollis già Governatore degli Stati Romani sotto il governo Napoleonico. Il popolo lo chiamava Miòdine, Quitollis e Quitolli [Miodine, «la mia persona» (Belli)]»). Il conte Sextius de Miollis (1759-1828) partecipò alla guerra d'Indipendenza americana, aderì alla Rivoluzione francese e prese parte come generale alla campagna d'Italia. Occupò Roma nel 1808 e ne fu governatore fino al '14; fu lui a deportare Pio VII in Francia nel 1809. **11.** *Lavacojjone*: più noto come «generale» è Antoine Paul Jacques de Quélen, duca di La Vauguyon (1706-72), ma qui Belli allude a Paul François (1746-1828), ambasciatore in Olanda e in Spagna, ministro degli esteri nel 1789. Esulò in Spagna dove fu consigliere del conte di Provenza, futuro Luigi XVIII, dal quale fu inviato a Verona. **12.** *accommodato*: accomodato, sistemato. **13-14.** *prencipessa de Bbarbone*: Carlota Luisa de Godoy y Borbón (1800-1886), che sposò nel 1820 il principe romano Camillo Ruspoli (1788-1864), Patrizio Romano, Nobile di Viterbo e di Orvieto. Suo padre, Manuel Godoy Alvarez de Falia (1767-1851), era stato amante di Maria Luisa di Parma e poi favorito del marito di lei, Carlo IV re di Spagna, di cui divenne primo ministro. Per desiderio della regina, sposò Maria Teresa di Borbone, figlia naturale di un fratello del sovrano, e ricevette il titolo di Principe della Pace nel 1795, alla conclusione della guerra contro la Francia

rivoluzionaria. Ricoprì incarichi civili e militari di primissimo ordine fino al 1808, quando venne accusato di tradimento; liberato da Murat, fu costretto a firmare l'atto di abdicazione di Carlo VI. Riparò con i monarchi deposti a Roma, dove rimase fino al 1829, quando si trasferì a Parigi. Di lui e della sua famiglia fece un ritratto Goya nel 1783-84. **15. ggiubbilato**: pensionato. **16. la reggina morta de le Truije**: la defunta regina dell'Etruria. È Maria Luisa (1782-1824), figlia dei citati Maria Luisa di Parma e Carlo IV di Spagna, e consorte di Ludovico di Borbone-Parma, sovrano del regno d'Etruria creato da Bonaparte nel 1801 e annesso all'impero francese nel 1807. Fu reggente di Lucca dal 1815 al 1817, quando si stabilì a Roma, dove morì nel 1824. *Truije* è deformato per influenza di *intruijo* «guazzo, pantano» (Bellì). Il verso è identico al v. 2 di 374. **17. bbuije**: «tumulti» (Bellì). **18. ssi vvôl l'alleluije**: se vuoi gli *alleluja* 'la conclusione trionfale' (pure al femminile, ma singolare, *la leluija*, in 460, v. 14). **19. bber zarmo**: bel salmo. **20. co Sciacquapiatti**: al servizio del cardinale Giovanni Cacciapiatti. Novarese (1751-1833) – perciò il parlante lo colloca in *Piammonte* – venne creato cardinale-diacono nel marzo del 1816, e venne poi dispensato dal prendere l'Ordine sacro; partecipò ai conclavi del 1823 e del 1829, ma non a quello del 1830-31. Il suo nome ha la stessa deformazione in *Li Cardinali ar Concistoro*, v. 2. «Il cardinale teneva una condotta così sregolata, che all'epoca del Conclave di Gregorio XVI i Romani, passando in rivista i cardinali da cui sarebbero potuto eleggere un papa, dicevano di lui: Cacciapiatti Cacciapiatti / Riderebbero anche i matti / Vi sarebbe al Quirinale / Tutto l'anno carnevale» (Ferdinando Petruccelli della Gattina, *Storia arcana del pontificato di Leone XII, Gregorio XVI e Pio IX*, Francesco Colombo, Milano 1861, pp. 43-44). **22.** 'a sapere che quest'altro è un vecchio servitore'. «*Lanticajja* è propriamente oggetto antico rinvenuto in uno scavo» (Vigolo). **23. Cardinal Dejjorgheni**: lett. 'degli organi'. «Il cardinale di York era l'ultimo rampollo della famiglia degli Stuart, nipote dello spodestato Giacomo II e figlio di Giacomo III e di Clementina Sobieski. Rifugiatosi il padre in Italia, fu fatto cardinale da Benedetto XIV a 22 anni. Gaetano Moroni, nel suo *Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica*, (Venezia, 1840-1861), attesta che egli volle sempre esser chiamato *Duca di York* e non col cognome. [...] Alla morte del fratello Carlo principe di Galles, prese il nome di Enrico IX e volle esser chiamato nel suo palazzo col titolo di *Maestà*. Morì nel 1807, ed è sepolto in San Pietro nel mausoleo degli Stuart» (Bruno Cagli, nell'edizione a sua cura di *Tutti i sonetti romaneschi*, Avanzini e Torraca, Roma 1964-65, voll. 5). – *Ssonajja*: il cognome è deformato, come in 64, v. 4, per prossimità a *sonaglio*. Giulio Maria Cavazzi della Somaglia (1744-1830), discendente da una nobile famiglia lombarda trapiantata a Piacenza, venne fatto cardinale da Pio VI e inviato da Pio VII, durante la deportazione francese, come legato, a Roma, occupata dai transalpini. Fu poi Segretario del Sant'Uffizio e Segretario di Stato di Leone XII.

Più o meno come il popolano che giusto un anno fa stilava una lista delle *Cchiese de Roma* dai nomi comicamente deformati, il nostro elenca quelli, in gran parte stranieri, degli insigni padroni che un amico e i suoi famigliari hanno servito. Ecco le contesse Vespa d'Olanda e Ci-fa-

le-uova, promosse a principessa e duchessa, e una principessa abbassata a figlia di un barbone, nobiluomini come Pietra cotta, Piggna Dura, Lava coglione, Lavapiatti... Un *bber zarro* che finisce in gloria con la musica di Sonaglia e Degli Organi, due principi della Chiesa – il secondo è un sinonimo di ‘sedere’ presente nella lista di *Pijjate e ccapate*, v. 11.

Un abile esercizio linguistico, che richiese una coda di tre strofe per assorbire gli strafalcioni onomastici prodotti dagli ignoranti popolani o dal malizioso poeta, che fa diventare quei signori *de cencio*, come suggerisce nel titolo, con la sola riduzione della maiuscola in minuscola: il generale de Miollis se l'è data a gambe dopo la sconfitta di Napoleone e la figlia illegittima del re di Spagna si è sistemata sposando un patrizio romano, la regina d'Etruria ha governato un tumultuoso paese-intruglio e il principe Saxe-Gotha si è convertito al cattolicesimo per convenienza, la contessa Šuvalov ha assunto un servo per accudire uno scimmiotto e l'avarico principe Poniatowski lo ha preso per la sua men che borghese amante. Di quest'ultimo, un nobiluomo da operetta che esibiva la sua ricchezza e si spacciava per *dotto*, Belli, suo ex segretario, riferisce e commenta una vanteria nel suo *Zibaldone* in gran parte inedito (Biblioteca Nazionale di Roma, ms. VE 1258, vol. V, c. 138): «Narra a me il principe P., nipote dell'ultimo re di Polonia, che in un gran pranzo da lui dato fece nascondere un di lui nano sotto una croccante, dalla quale uscì allo spezzarla con sorpresa di tutti. Bel gusto di Apicio, non so quanto credibile».

Satireggiando con il sorriso l'opportunismo e la superficialità, la presunzione e la viltà, l'immoralità e la litigiosità dell'aristocrazia laica e clericale, il nostro poeta segue le orme di illustri predecessori, quali Parini e Porta, in un sonetto che, secondo Lanza, avrebbe un antecedente nell'*Entrata dell'Imperatore in Bologna* di Berni, *Rime*, XLI (G. G. B., *I sonetti*, a cura di Maria Teresa Lanza, Feltrinelli, Milano 1965, voll. 4). Ma sulle deformazioni onomastiche costruisce interamente un altro sonetto, *Li Cardinali ar Concistoro*, e gioca in tutta la sua produzione in lingua come in dialetto, a partire dalla lettera romanesca a Mambor del 1829 (*Le lettere*, cit., n. 111).

Li cognomi

Sò¹ ccognomi da mettese² Bbuffoni,
Tonti, Vassalli, Giacobbini, Squajja,
E Mmaggnatordi, e Pporcari, e Ccanajja,
Cicciaporci, Cacò, Cciucci e Ffregoni?!

S'hanno da chiamà ll'ommini Sbarajja,
Tartajja, Tartajjini, e Ttartajjoni,
Cacurri, Uscelli, Cacasce, Cojjoni,
Quarantotto, Ciovè, Ppazzi e Ppazzajja!

Sò nnomi da cristiani l'Asinelli?
Li Cavalli sò nnomi da cristiani?
E li Lupi, e li Gatti e li Porcelli?

Sentisse³ dì pe strada: eh sor Villani,
Sor Ciavatta, sor Fuga, sor Granelli,
Sor Pelagalli mio! sor Castracani!

R., [Roma] 3 f.º 1833

¹ Sono. ² Mettersi. ³ Sentirsi.

2. *Vassalli*: in romanesco, e solo in romanesco, vale «canaglie» (Belli). – *Giacobbini*: qui 'miscredenti'. – *Squajja*: Squaglia. **4.** *Cacò*: lett. 'defecò'. Così era chiamato François Cacault, il ministro francese che ricoprì importanti cariche durante la Repubblica romana. La stessa deformazione scherzosa è nel sonetto *Roma capomunni* – *Cciucci*: «asini» (Belli), napoletanismo. L'aggettivo *ciuco* vale invece in romanesco 'piccolo'. **6.** *Tartajja*: soprannome, divenuto cognome, del celebre matematico bresciano del Cinquecento Niccolò. **7.** *Cacasce*: Cacàce è un cognome napoletano. – *Cojjoni*: nobilitato in Colleoni, venne dato come cognome al condottiero Bartolomeo. **8.** *Ciovè*: cioè. – *Ppazzi*: la casata fiorentina che rivaleggiò con i Medici. **9.** – *da cristiani*: 'da uomini', dato che i cognomi seguenti indicano animali. – *Asinelli*: illustre casata bolognese, da cui prese nome la celebre torre. **12.** *Villani*: nome degli antichi cronisti fiorentini, assai diffuso. **13.** *Ciavatta*: ciabatta. – *Granelli*: 'testicoli' e per traslato 'sciocchi'. **14.** *Castracani*: come il celebre Castruccio, biografato da Machiavelli.

Il sonetto precedente (*Er Re novo*) si concludeva con l'equivoco tra Ottone il Bavaro e il bavero della giacca? Ecco trentacinque cognomi ridicoli, insultanti o sconvenienti, in gran parte reali, elencati dopo la breve battuta introduttiva nelle quattro strofe, nella terza riuniti in cate-

gorie semanticamente omogenee, nelle altre alla rinfusa.

Un comico esercizio linguistico, in cui compare qualche nome che ha riscontri illustri nella storia d'Italia, anche erudita. Belli potrebbe aver tratto spunto per il sonetto, secondo Lanza (cit.), da *L'entrata dell'Imperatore in Bologna* di Francesco Berni (*Rime*, XLI), dove sono elencati gli eminenti personaggi che formavano il corteo: «Gualterotto de' Bianchi, / Bonifazio de' Negri, / Guasparre dell'Arme, / Girolamo di Pace, / Cornelio Albergato, / Giovan Battista Pellegrino, / Marcello de' Garzoni, / Bastiano delle Donne, / Cornelio Cornazzano, / Lodovico Beccadello», e via dicendo, per più di cento versi.

Monsignor Tizzani emendò *Ffregoni* in «Meloni», *Granelli* in «Zitelli» e *Cojjoni* in «Tontoni», che divenne nella *princeps* salviucciana «Fruloni». Nessuna censura, invece, su *Cacò*, a conferma della maggior tolleranza per le licenze scatologiche, rispetto a quelle sessuali.

* * *

Li Santi Protettori

Oggnuno ar Monno ha cquarche ddivoazione:
Tutti adoreno er zu' Sant'avvocato.
Li frati vonno bbene a Ssan Lupone,¹
E li preti a Ssan Dazzio² e Ssan Donato.³

Chì ddisce un paternostro ar bon Ladrone,
Chì vvò Ssan Maggno⁴ e cchì Ssan Libberato;⁵
E 'r Papa nostro che nun è ccojjone
Tiè ppe ssè Ssan Filisce e Ffurtunato.⁶

Li servitori pregheno San Giobbe,
Le donne San Cornelio e Ccipriano,⁷
E ttutti li paini⁸ San Giacobbe.

Er zanto de li guitti è Ssan Bassano;⁹
E oggni Re c'a sto Monno se conobbe
Ricurze¹⁰ a Ssan Giuvan da Capestrano.¹¹

R., [Roma] 13 f.º 1833

¹ S. Lupo e S. Lupone. V[ed].ⁱ il Martirologio Romano. ² Al 14 Gennaio. ³ Al 17 febbraio. ⁴ Al 5 Novembre. ⁵ Al 20 Xbre. ⁶ Al 26 febbraio. ⁷ Al 12 settembre. ⁸ Giovani alla moda. ⁹ 19 Gennaio. ¹⁰ Ricorse. ¹¹ S. Giovanni da Capistrano al 23 ottobre.

2. *adoreno*: sproposito dottrinale per 'venerano'. – *avocato*: per 'protettore'. *Advocata nostra* è un appellativo mariano della preghiera *Salve Regina*. 3. *vonno*: vogliono. Lupo richiama la «fame da lupi che il Belli spesso satireggia nei refettori» (Vigolo). Molti sono i santi di tal nome presenti del Martirologio, cui Belli rinvia in nota: un martire (23 agosto) e i vescovi di Chalon-sur-Saône (27 gennaio), di Limoges (22 maggio), di Troyes (29 luglio), di Sens (1° settembre), di Lione (24 settembre), di Angers (17 ottobre), di Soissons (19 ottobre), di Bayeux (25 ottobre). 4. Allusione al fatto che i preti esigono 'dazi' e 'doni'. San Dazio, operoso durante la guerra gotico-bizantina (VI sec.). Tra i vari santi di nome Donato, il 17 febbraio si venera quello martirizzato con Secondiano, Romolo e altri martiri concordiesi, patroni secondari della diocesi di Pordenone. 5. *bon Ladrone*: il brigante pentito crocefisso insieme a Cristo, che a lui promise il paradiso (Luca, 23, 40-43). Divenne popolare nel medioevo, e venerato con il nome di Disma, desunto dagli apocrifi; la Chiesa in effetti lo ricorda il 25 marzo. Con un anacronismo. 6. La data indicata da Belli nella nota 4 conduce a Magno de' Trincerhi, vescovo di Milano, santo che *maggna* come il Leone e il Gregorio di *Li Maggni* (1296, vv. 4 e 6). Tra i vari santi di nome Liberato o Liberale, vi è il martire del III secolo festeggiato nel giorno indicato da Belli in nota, che, secondo Vigolo, era invocato dai carcerati. 8. *Tiè ppe ssè*: tiene per sé. I fratelli vicentini Felice e Fortunato, martirizzati ad Aquileia durante le persecuzioni di Diocleziano, sono oggi festeggiati il 14 maggio, mentre due omonimi diaconi, insieme a un terzo, Achilleo, il 26 aprile, comunque non il 26 febbraio come indica l'autore. Del resto una discrepanza di date si verifica anche nel culto nelle due città più devote ai due santi, Vicenza ed Aquileia (13 maggio o 14 agosto). 9. *San Giobbe*: il personaggio biblico che si ricorda il 10 maggio, la cui pazienza è diventata proverbiale. Nel suo ultimo sonetto romanesco Belli paragonerà se stesso malato a «un zan Giobbe immezzo ar monnezzaro» («Sora Crestina mia», v. 8). 10. I nomi dei due santi ricordano 'corna' e 'cipria'. Papa Cornelio, patrizio romano, e Cipriano martire, vescovo cartaginese (III sec.), perseguitati da Valeriano e accomunati nel contrastare lo scisma di Novaziano, sono oggi ricordati congiuntamente il 16 settembre (non il 12, come indica la nota d'autore, o il 14, come in passato). 11. *San Giacobbe*: il patriarca, figlio di Isacco, ricordato dalla Chiesa il 24 dicembre. Il nome, tipicamente ebreo, è qui usato per indicare gli strozzini e usurai, cui spesso ricorrono gli squattrinati *paini* (Vigolo), giovani popolani che si atteggiavano a borghesi vestendo come loro. 12. *guitti*: 'i poveracci', che stando *in basso* sono devoti del santo vescovo Bassiano di Lodi (IV sec.), venerato anche a Bassano del Grappa e a San Bassano (con la stessa variante del nome presente nel sonetto). 14. Capistrano o Capestrano, paese d'origine del Santo, evoca il 'capestro'. Figlio di un barone tedesco e di madre abruzzese, già giurista e governatore di Perugia, si fece sacerdote, si schierò con l'osservanza e con san Bernardino, e incoraggiò i combattenti contro i Turchi.

La riflessione antropologico-morale del sonetto precedente continua in certo modo nel nostro, un catalogo di santi distinti in base alla condizione dei loro estimatori, in quest'ordine: preti, frati e papi, servi, donne

e giovani damerini, miserabili e re.

Le ragioni che facevano preferire uno dei *Santi grossi* elencati nel sonetto di un anno fa erano scherzose solo in due casi, mentre qui sono uniformemente burlesche o satiriche, «alcune sforzate, altre piuttosto banali, tipiche del vezzo di trarre allusioni ambigue dai nomi propri, che rientra in certo senso nella tendenza al concreto caratteristica dello spirito romanesco», osserva Roberto Vighi nel commento alle *Poesie romanesche* di Belli, Poligrafico dello Stato, Roma '1988-1993', voll. 10).

Un sonetto-repertorio venato di comicità popolaresca, ma costruito dal rigoroso poeta con l'occhio attento al *Martirologio Romano* e al calendario dei santi, accuratamente scelti per i nomi che si prestano a scherzose associazioni.

* * *

Potremmo soffermarci anche su altri sonetti costruiti su sequenze onomastiche, come *Le Cchiese de Roma*; dedicate a santi dai nomi stravaganti che colpiscono l'immaginazione del popolano, o *Li Cardinali ar Concistoro*, lunga lista di porporati chiusa da una finale stoccata contro la loro mancanza di criterio. Ma è tempo di trarre qualche somma. Quale impressione conclusiva possiamo fissare, dopo l'esame analitico dei cinque sonetti? Essi ci mostrano innanzitutto cinque variazioni di un modulo stilistico sperimentate da un virtuoso della forma ammantato di panni realistici e mirabile nella mimesi del parlato popolare, ma anche cinque facce del cristallino poliedro mentale di un poeta intellettualmente impegnato e di forte coscienza morale filtrata dal sorriso.

Nel primo testo, *L'immasciatori de Roma* prevale a prima vista il gusto letterario della deformazione scherzosa, con esilaranti equivoci, dei nomi stranieri: gusto assecondato in vari altri sonetti con la trascrizione-interpretazione romanesca di parole ed espressioni di altre lingue (specialmente in francese e in latino, le due lingue forestiere che più risuonavano nella Roma belliana). E certo si ride dell'ignorante servitore che parla di cose più grandi di lui, come la diplomazia europea. A ripensarci, però, ci si avvede che la calata a Roma degli ambasciatori delle potenze oltremontane, che i diffidenti popolani sospettano tutt'altro che disinteressata, corrisponde perfettamente alla diffidenza che il poeta nutriva nei confronti dell'ingerenza degli stati europei, delle monarchie liberali come dei regimi della restaurazione, dei Monzù Tùllera come dei Merluzzoffe.

Il secondo pezzo, *Uno meijo dell'antro*, sciorina i soprannomi dei fanatici sostenitori del papa pronti qui a esaltarlo, altrove ad affilare il coltello contro i *giacubbinacci*: non deformati, no, ch  se deformazione c'    quella insita nel dialetto che pareva a Belli « ngua abbietta e buffona», ma semmai deformanti, poich  suggeriscono figure fisiche caricaturali che riflettono anche, fisionomicamente, caratteri e stili di vita, i Panzella e i Fregnone. Siamo nel registro del grottesco, quello per cui Belli, che pure non risparmia strali ai *framasoni*, prende le distanze dai sanfedisti, gente pi  incline alla violenza che alla laboriosit , pi  alla superstizione che alla fede.

Con *Li padroni de Cencio* torniamo alle alte sfere viste dal basso, come nel primo sonetto, ma con una variazione del tema e del modo. Qui la prospettiva servile menziona e storpia nomi di nobili – stranieri o italiani, l'alterazione non fa differenze fra diversi passaporti – presso i quali un domestico ha svolto il suo lavoro. Se nel sonetto precedente potevamo scorgere, svolta in chiave grottesca, la tecnica con cui l'ammirato Manzoni marchiava di nomignoli caratterizzanti i suoi bravi, qui l'assioma di Agnese per cui i signori sono tutti un po' matti viene applicato, in sede onomastica, mediante la trasformazione di nomi d'illustri casate in appellativi ridicoli o abbinati a strumenti di quotidiana familiarit , con una specie di rivincita verbale che gli umili si prendono sui potenti spostando i loro nomi altisonanti nel lessico della realt  quotidiana, o di un vagheggiato mondo alla rovescia dove le cappe s'inclinano ai farsetti. la duchessa russa si muta in gallina che 'ci fa le uova' e la real casa dei Borbone si degrada a can barbone.

Con il quarto pezzo, *Li cognomi*, all'alta politica e alla questione sociale con relative nomenclature succede, per cos  dire, un'onomastica antropologica: non sono ridicoli tanti cognomi che evocano basse faccende e modesti animali? I Castracani e gli Asinelli? Sembra insomma che gli animali cui Adamo aveva tolto la parola per schiavizzarli (cos  si legge nel sonetto *Le bbestie der paradiso terrestre*) si vendichino della sopraffazione infilandosi nei cognomi degli uomini. Ed  , questo, un ammonimento contro la superbia del genere umano, e in particolare dell'Italia, visto che, citando uomini eccellenti dai buffi cognomi, Belli oppone il suo sorriso critico a quello che altri chiamer  il primato morale e civile degli Italiani. E in corretto italiano restano i cognomi, non sottoposti a equivoche deformazioni perch  capaci di suscitare il sorriso con la semplice tensione semantica che nasce dallo spostamento dall'anagrafe al terreno dell'esperienza, dal cognome al nome comune.

Se questa lezione di umiltà ci conduce nella sfera morale, con il sonetto successivo (*Li santi protettori*) entriamo decisamente in quella religiosa. Ma mentre in tanti altri sonetti il poeta mira a satireggiare una devozione che sfocia nella superstizione e sovrappone una veste cattolica a una visione tenacemente magico-pagana, qui il sorriso nasce dal semplice accostamento dei venerabili *avocati* ai particolari soggetti della loro protezione, accostamento nato naturalmente dall'invenzione belliana. Ma sia pur dietro un sorriso innescato dal *calembour*, fa capolino la satira, che non riguarda solo l'eredità politeistica che certo protestantesimo rigorista ravvisava nel culto cattolico dei santi, ma l'intera stratigrafia sociale. E ce n'è davvero per tutti: un cenno ai poveracci, e poi preti esosi, ladri, donne adultere e sovrani amici del capestro. Anche in sonetti minori, insomma, suscitò riso, sorriso o indignazione, giochi con le parole o cerchi arguzie, Belli esprime il suo complesso pensiero, la sua mordente visione etica e sociale: e, divertendo, ci costringe a riflettere.

Edizioni ETS
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com
Finito di stampare nel mese di settembre 2013

